

法身之源

The Origin of Dharma Body

主講人：宋七力

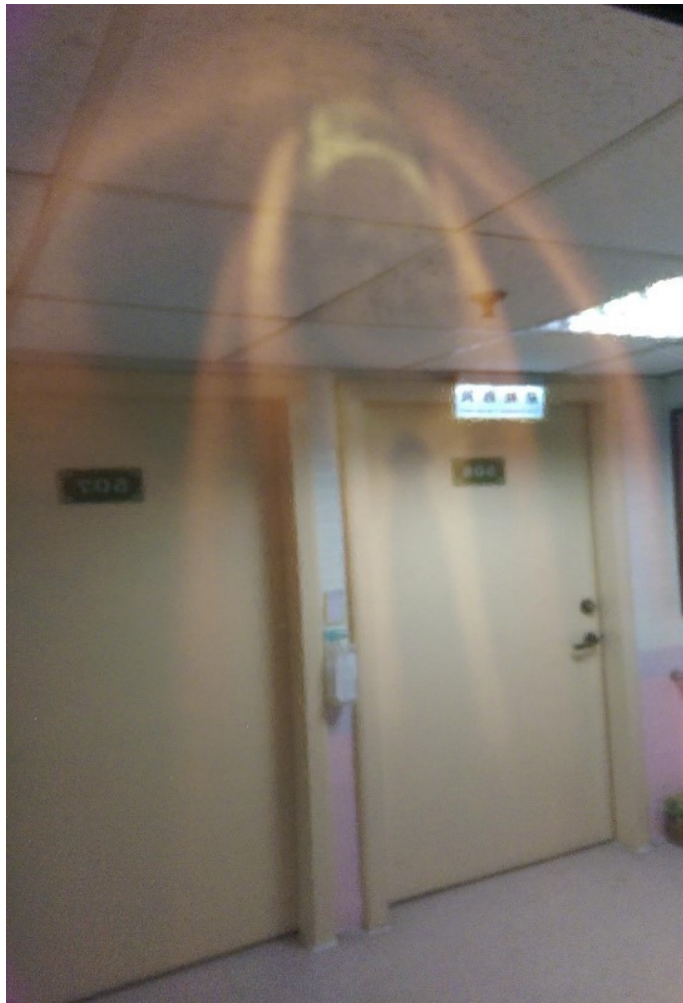
Keynote speaker: Sung Chi-li

翻譯者：洪宛瑜

學歷：英國愛丁堡大學：認知科學博士，心理學碩士，哲學碩士

Translated by: Dr Hung Wan-yu

Education: The University of Edinburgh (UK): PhD in Cognitive Science, MSc in Psychology, MSc in Philosophy



顯相照片註解 Photo captions:

- 投入光中 Absorption in the Light
- 與道冥合 Union with the Tao
- 天人合一 Unification of heaven and man
- 三位一體：光體，本體，肉體(形相)

Trinity of the Light, Ben-ti and physical body (form).

本尊道 83 集——法身之源

喂，周長青

Hey, Zhou Chang-qing,

你怎麼知道要來？

how did you know to come here?

天冠光她照到了，恭喜耶

She captured the image of the Crown Light in her photos. Congratulations!

(感恩本尊)

(Thank you, Ben-zun.)

妳孫女看到妳美國家裏

Your granddaughter is said able to use clairvoyance to see your house in the U.S.

上一次她說看得到嘛？(是)

You said so last time, didn't you? (Yes.)

還可以吃得到 Dumpling 嘛、冰淇淋，(對)

She can also manifest dumplings and icecream to eat. (Yes.)

視覺幫你搬運到美國

Your vision can be transported to the U.S.

還是這一道天冠光哩

Eventually such vision has to rely on the Crown Light.

你看的那顆大日，功能同樣天冠光

The Great Sun you saw possesses the same function as the Crown Light.

所以你不要忽視那顆大日

So do not overlook the Great Sun.

跟妳先生說

Tell your husband that

天冠光如果看得到，耶穌就看得

if he can see the Crown Light, he likewise can see Jesus Christ.

他信耶穌的，耶穌就看得

Since he believes in Jesus, he should be able to see him.

我們是靠照明，不是靠你苦修啊

We see not by practicing asceticism, but by direct illumination by the Light.

學道不用以前那麼苦

The Tao doesn't have to be pursued in such a harsh way as before.

根據傳統，還要打坐、還要.....。太辛苦了

Conventions require that you practice sitting meditation and etc., which are unnecessarily laborious and tiresome.

你突破傳統，因為你認識到光體

You can break free of the conventions because you've met the Light.

她境界非常好

She has remarkable perception [of the reality-realm].

去新加坡，讚譽出來明妃被她突破哩

Last time round in Singapore, she extolled experiencing the ecstasy of union with Buddha Partner.

她能變成法身，天天生活在一起耶

She can manifest a Buddha Partner to live with her everyday.

也能照得到天冠光耶，照得到也是她

本尊道 83 集——法身之源

She is also the one who captured the image of the Crown Light in photos.

很多人都有照相機，照不到哩

Many people have cameras, but few are able to capture the image of the Crown Light.

(我的是媽媽機)

(Mine is of an old model.)

天冠光是廣大無私的

The Crown Light is vast and impartial.

道是廣大無私

The Tao is vast and impartial.

老子說他有三寶

Laozi said he possessed three treasures.

「慈」字，慈就是廣大

The word *compassion* implies vastness.

老子所謂的慈就是

Laozi's notion of *compassion* alludes to

大道非常廣大，比海還廣大

the vastness of the Tao, even vaster than an ocean.

道大、天大、地大、人亦大

The Tao is vast, and so are heaven, earth and mankind.

大道就在你眼前

The Tao is right in front of your eyes.

她廿五號看到了啊

She has seen It on the 25th.

(我那天看的時候，非常震撼、非常歡喜)

(I was most impressed and overjoyed)

(照到，然後那天晚上)

(when I found out the images of the Light in the photos. That night.)

(結果一直圓光一直出來)

(I kept seeing the Round Light)

(圓光非常漂亮)

(radiating exquisite colours.)

(顏色不是平常那種彩虹，非常漂亮)

(The colours were far more exuberant than those of the ordinary rainbow.)

(可是有一點傾斜度，有一點點這個樣)

(The Light casted down slightly outwards like an arch.)

(然後天冠光就在這邊出來，天冠光是金色)

(Then there arose the Crown Light beaming golden lights.)

(可是後來又有其他的顏色上去)

(There were several other colours on top.)

(那天晚上一直看那個)

(I spent all the night watching the Light.)

(非常歡喜，非常非常歡喜)

(I was overjoyed.)

我從開始看的時候

In the beginning,

沒有看到天冠光

I wasn't aware of the existence of the Crown Light,

播演廣大的場面

until one day when colossal scenes were manifesting before me,

宇宙的場面或古代歷代戰爭的場面
scenes of the cosmos and historical battles.

尤其宇宙的場面的時候
Especially when watching the cosmic scenes,

我忽然間發現，上面還有光
I suddenly noticed that there was in fact a light atop the scenes.

在天冠光的底下演的啊
All the scenes are played under the Crown Light.

天冠光都可以照出來
The Crown Light can illumine and cause to see.

進入到太空的話，祂的寬度，我有注意
I also noted Its width in the cosmic space,

祂有兩道垂光啊
encircled by two draping lights on the side like tentacles.

我看的程度是這樣。以前在演什麼場面
These were roughly what I saw in earlier years.
Whenever I saw a colossal manifestation,

大場面的，上面就看到天冠光
I would see the Crown Light atop illumining the whole scene,

可是那時候，咦，好像天冠光在主宰
as if showing that the scene was controlled by the Crown Light.

那時候我都不懂啊
I knew nothing about It back at that time.

大日是從八歲時候就開始有啊
I started to see the Great Sun when I was eight years old.

快進入青年以後才出現天冠光
It was not until early puberty that I started to see the Crown Light.

照相照到以後，我在播那個山進來
After photos came out with images of the Light, I continued to demonstrate entering mountains into a room.

都是上面有天冠光，在上面
All such demonstrations involved the Crown Light operating from above.

都是祂在移動的
All such manifestations were achieved by the Light.

(我第一次看到的時候，很奇怪)
(Oddly enough, the first time I saw It,)

(那個時候我不知道學會開始在談天冠光)
(I wasn't aware that our member fellows had also just began to learn of the Crown Light,)

(介紹天冠光)
(and to talk about the Crown Light.)

(那時候我是正好從鄉下的家)
(That time round I was on my way to the airport from my countryside house.)

(我先生帶我要到去機場)
(My husband driving me to the airport.)

(可是那個是實況的，天冠光在天空)

(It was then I saw the Crown Light manifest live in the sky,)

(我從來沒有看過的喔)，就實況看到了
(which I had never seen before.) You saw It live?

(那是實況的)
(That was a live manifestation.)

(我是已經好幾年了)
(Ever since then I've been seeing the Light)

(就是一直有看到這個光)
(for several years.)

(一直是跟著我)
(It has been with me all the time.)

(我知道我的自心是出來)
(I know It comes from my mind.)

(可是就是我想要看我自己)
(However, everytime when I tried to visualise myself,)

(演練了就是看不出來)
(I saw nothing, despite with regular practices.)

(本尊帶，也是看不出來)
(Even when under Ben-zun's instruction, I still saw nothing,)

(可是我看的還是那個光)
(but the Light.)

自然，自己燃起，稱為自燃，自己燃起的啊
Such is called "self-ignition." The vision comes of itself.

(也見過本尊以後嘛)

(Ever since I met Ben-zun,)

(我就是這個光就一直一直有)
(the Light has been with me all the time,)

(就是隨時有)
(anytime.)

(可是我就是說)
(However,)

(別人的境相我就比較少)
(I saw the reality-realm less often than others.)

(那祂偶爾是會給我看)
(I saw it occasionally,)

(比如偶爾有時候就這樣出來一個好像...)
(for instance,)

(好像一個蘋果也出來)
(an image of apple.)

(那就是沒有)
(Most of times I saw nothing.)

(上一次就是說)
(Last time,)

(自己看了一個自己的面孔，也只這麼一次)
(I saw an apparition of my own face, just this once.)

(祂偶爾會，像最近也是會有自己坐...)
(Recently,)

(靜下來在坐的時候在想)
(I once was sitting deep in thought,)

(那有時候是一隻手)
(and then a hand manifested.)

(這個手沒有實相的)

(The manifestation was a non-solid image.)

(就是有一點看到自己有一個臂)

(The image seemed to be one of my arms.)

(手臂，是會看到)

(I saw the arm)

(那我就知道這是我，這是我的手臂)

(and knew instantly it was mine.)

(我自己知道，可是就是沒有實體)

(I knew it, but the image was non-solid.)

(沒有看到這個手臂)

(I didn't see the other arm.)

妳蘋果有實體嗎？

When you saw the manifestation of apple earlier,
was the image solid?

(蘋果看的時候是覺得很亮，是有很...)

(The apple appeared very bright...)

(有實體感)

(and solid.)

妳那顆大日一直守住就好

Just hold to your vision of the Great Sun.

不要和別人比較

Don't compare with others,

因為妳自己的流露情形不一樣

because the revelation differs from person to
person.

(有時候我也是有東西要我...)

(Sometimes...)

(我自己也可以拿筷子這樣在吃，吃米粉)

(I seemed able to visualise myself using chopsticks
to eat rice noodles.)

(可是我...噢，好像我有吃到)

(I seemed to have touched the food)

(可是我沒有味道)

(but felt no taste though.)

(我好像是自然祂給我看的)

(The vision revealed itself to me naturally.)

自然，就一直自然，妳別人帶動無效

It comes of itself naturally and remains so. Other
people's guidance has no use for you.

妳自己帶動自己

You activate yourself.

妳掌握重點

Grasp the gist.

妳現在的重點就是上一次說的

The gist for you now is the same as what I said last
time --

妳看到大日

to see the Great Sun.

(那個大日是很清楚，隨時都在我上面)

(I can see the Great Sun always above me,
anytime.)

大日，永恆的生命

The Great Sun represents eternal life.

看到大日就可以看到天冠光

As long as you can see the Great Sun, you likewise can see the Crown Light.

老子講的，當到三公天子，不如坐進此道
Laozi said, “The ascension to the thrones of the Emperor and the three Dukes is no parallel to sitting engrossed in the Tao.”

不如「投入光中」
Nothing compares to *attaining absorption in the Light*.

耶穌遇到光啊，耶穌可以復活啊
Jesus had met the Light so that he could attain resurrection.

你可以看到大日，就可以「投入光中」
Once you can see the Great Sun, you naturally can *attain absorption in the Light*.

「投入光中」的意思
To attain absorption in the Light

「與道冥合」的意思啊，與道冥合啊
is to attain union with the Tao.

耶穌復活，耶穌分身站在空中對保羅說
On the site of resurrection, Jesus manifested in the sky

「你要好好牧羊啊」
telling St. Paul to “serve as a good herdsman.”

牧羊就是對信耶穌的人
Sheep-herding, according to the Christian tradition,

好好的照顧他們
means to give guidance to those who have faith in Jesus.

耶穌顯相升天示現的意義就是永恆
The manifestation of Jesus ascending to the heaven indicates the attainment of eternity.

顯相、復活，門徒都認為他死了
Initially his disciples all thought he had been dead.

怎麼又復活了？
How did he come back to life?

復活是分身，顯相復活就是分身啊
The resurrected body is equivalent to Fen-shen [emanation body] in our terms. Resurrection is the manifestation of Fen-shen.

沒有分身，你要如何永生？
Without a Fen-shen, how are you to attain eternal life?

所以妳剛才說一句話，妳在大日看到...
Earlier you said you had seen the Great Sun...

妳的形相.....。
and part of your self-image...

大日是重點啊
The Great Sun is the whole point.

形象是從大日出來的
The forms and phenomena are all emanated from the Great Sun.

耶穌顯相復活
Jesus was able to attain resurrection,

耶穌就是有光，接到光投入光中啊
because he had met the Light and attained absorption in It.

本尊道 83 集——法身之源

在 DVD 有講過，《聖經》有記載

You might have heard this in some of my earlier DVDs. According to the Bible,

耶穌臨死前第三句話

Jesus' last third remark before his death declared,

主啊，我的靈魂已經攝受到光了

“Lord, my soul has been accepted by the Light.”

光就是主啊

The Lord is precisely the Light.

「光」稱為主，上帝

“The Lord” and “the God” are Its worldly names.

上帝說要有光就有光，光就是上帝的意思

The Lord dictates lights and there come lights. The Lord is actually the Light.

佛，佛是人的自覺，光就是佛

According to Buddhism, *Buddha* refers to mankind's *self-awareness*, and the Light is Buddha.

龍樹講的，光就是佛

As Long-shu put it, “The Light is Buddha.”

光就是佛、無量光

The Light, the Infinite Light, is Buddha.

無量光就是阿彌陀佛嘛

The Infinite Light is Amitabha Buddha.

「無量光」梵文翻譯為阿彌陀佛嘛

“The Infinite Light” is figuratively translated as “Amitabha Buddha” in Sanskrit.

光就是佛，光就是阿彌陀佛

The Light is Buddha; the Light is Amitabha Buddha.

現在的問題是遇不遇得到光

For the present age, the issue at stake is whether or not one can meet the Light.

佛教，教你拜阿彌陀佛

Buddhism teaches people to venerate Amitabha Buddha,

教你拜光呢？就是拜不到啊

to venerate the Light, but It is nowhere to be found?!

老子講靜則明，靜，無的狀態

Laozi realised that tranquility can bring forth clarity, a state of emptiness.

自己會發光出來，莊子稱之為「葆光」

You yourself can emit lights, which Zhuangzi called “inner lights.”

葆光流露很多萬物

Inner lights can produce myriad objects.

都是從天府流露出來的

These objects all come from your mental storehouse,

天府裏面藏葆光啊

because it is where the inner lights reside

所以流露萬物

and where all myriad objects originate.

你流露蘋果、流露天地萬物

You can see manifestations of apple, heaven and earth, and various other objects

古代、現在、時空……。

本尊道 83 集——法身之源

of the past, present or any point in the spectrum of time and space,

喂，萬物，星球，金星、火星

for instance, the solar planets such as Venus, Mars,

土星、八大行星，也都是萬物啊

and Saturn. These eight other solar planets are all among the myriad objects that your mind can manifest.

從你的心，光展現出來

They can all be manifested under the illumination of the Light.

你心沒遇到光，要如何展現？

How can they be manifested had your mind not met the Light?

祂照明給你看萬物啊

Its illumination enables you to see myriad objects.

從妳剛才那句話才是重點

Your statement earlier had grasped the gist.

看到大日非常清楚，因是已

You said that you could see the Great Sun clearly. You've met the Light,

妳就自己帶動自己

so you can activate yourself.

(感恩本尊)

(Thank you, Ben-zun.)

(剛才大日，我沒有看到過)

(I had never seen the Great Sun before.)

(不過剛剛本尊講無量光，我忽然間看到)

(but just now I suddenly gained a glimpse of It when Ben-zun was talking about the Infinite Light.)

(阿彌陀佛在上面，我看到祂)

(I saw Amitabha Buddha hovering in mid-air above.)

天冠光發揮功能

Such is the function of the Crown Light.

(感恩本尊)

(Thank you, Ben-zun.)

你拜阿彌陀佛、拜耶穌

If your idol of worship is Amitabha Buddha, or Jesus for instance,

天冠光，就出耶穌

the Crown Light would manifest Jesus accordingly.

拜阿彌陀佛，你就出阿彌陀佛

If your idol of worship is Amitabha Buddha, It will then manifest the Buddha for you.

(對)

(Right.)

你如果拜土地公，你就出土地公

If your idol of worship is the Earth God, It will manifest the Earth God for you.

(本尊所講的無量光)

(Just now when Ben-zun was talking about the Infinite Light.)

(我就馬上看到阿彌陀佛在上面)

(I immediately saw Amitabha Buddha hovering in mid-air above.)

(感恩本尊)

(Thank you, Ben-zun.)

天冠光照到妳了，(我知道)

Now you've been illumined by the Crown Light. (I see.)

為何我們會員，祖先去世的

You might have heard some of our members extolling seeing their ancestors

幫你調出來，又幫你復活

being located and resurrected.

這是光的功能哩

Such is the function of the Light.

人哪有辦法？

How can this be achieved by mankind?

祖先、阿公、阿嬤、祖父母死掉

Your ancestors, namely, deceased grandparents

天冠光可以幫你調出來

can all be located by the Crown Light.

祖先孤魂野鬼的樣子

Their ghastly countenance of wandering ghost

瞬間把你轉化成永生貌

can instantly be transformed to the countenance of the enlightened.

天冠光運作，速度非常快

The Crown Light operates at a thunderbolt-like speed.

我感慨萬千的...那個功能的感慨

I am most impressed by Its function.

妳看的大日是非常難得的啊

It is of true rarity that you can see the Great Sun.

(我沒有看到大日)

(I saw not the Great Sun,)

(但是我看到阿彌陀佛)

(but Amitabha Buddha.)

天冠光的功能

The function of the Crown Light

妳看到阿彌陀佛

allows you to see Amitabha Buddha.

(但是呢，我是在美國的時候)

(Back in the U.S.,)

(我差不多有時候肚子餓)

(sometimes when I got hungry,)

(我就坐在那邊靜靜的話)

(especially when I was sitting quietly,)

(我老是就是每一次吃到很多東西)

(various kinds of food would manifest of themselves for me to eat.)

都有味道吧？(對，有味道)

You could taste them, right? (Yes.)

(但是有時候我說我不想吃)

(Sometimes even though I had no appetite,)

(無意中有一個人就是不理我)

(there seemed to be someone)

(祂一直給我吃)

(insisting me to eat.)

「有一個人」那是妳本體變的啊，(嗯)

That “someone” was no one else but your Ben-ti.
(Right.)

妳本體化的，妳的本體啊

The food was manifested by your Ben-ti.

祂把妳當親生女兒，非常照顧妳的啊

She treated you as her own daughter and took great care of you.

(是，感恩本尊)

(Yes. Thank you, Ben-zun.)

(因為平常我都很喜歡吃的，跟他們)

(I enjoy a lot in eating, especially with them.)

(我魚翅我吃得最多)

(Shark fins are my favorite.)

所以祂變過魚翅給妳吃嘛？(對)

Did She ever manifest shark fins for you to eat?
(Yes.)

(有，有味道)

(Yes. I could taste them.)

能吃到味道，境界很好哩

You could taste the food, which means that you have attained fine perception.

(是)

(Right.)

(有一次中午，我忽然間就看到一個人)

(One day around lunch time, I saw a sudden manifestation of a lady)

(很漂亮的，穿那個紫色的)

(in a beautiful lilac dress.)

(而且她那個衣服)

(Her dress)

(有那個星星的照著我，那我就一直看)

(was embellished with shimmering stars reflecting on me, and it drew all my attention.)

(我看到一個那好像祂的臉)

(I caught a glimpse of her face.)

(一邊臉是黑色的)

(and was stunned to discover that one side of her face was black.)

(我就心裏想，我想看的是好看的)

(I thought to myself, “I want to see something beautiful.)

(我不想看這個)

(not this.”)

(哇，等一下祂就不見了)

(For an instant, she vanished.)

以後出現什麼，順勢。出現什麼

Next time, you should accord with whatever is manifested,

你就想到是本體變的，絕對都是好意

and think that all the manifestations are from your Ben-ti with benevolent intentions.

你思想不要干擾。道是純一的，很單純的

Do not let your thought fabrications interpede the process of revelation. The Tao is pure and simple.

唯道集虛？

“The Tao reveals in the empty.”

「虛」就是不要有你的觀念，空空的
“The empty” means absence of subjective thinking.

虛才會放出光明啊
Only in the empty can piercing enlightenment
emerge.

我剛才講「靜則明」嘛
As I said earlier, “Tranquility brings forth clarity.”

而妳「我心裏想...」，就是有意見進來了
Your wondering of such and such indicates the
involvement of your subjective, opinionated
thinking.

莊子反對有意見、有成見、有是非
Zhuangzi opposed any kind of opinioinated, or
judgemental thinking

有分別了嘛
because it involves discrimination.

有分別，你看的境界就不能達到圓滿
With discrimination, your percepts of the
reality-realm cannot be consummate,

就不能感到幸福。所以守虛致靜
and you consequently may not experience the
ultimate felicity. Hence, it is said to preserve the
empty and keep to quietitude.

不是故意不想、放空，也不要這麼嚴肅
This is by no means asking you to abandon any
thinking activity. No need to be so stern.

不要思想進去就好
Just don't let your thoughts impede.

你就「本體顯給我看真好」

You should think this way: “How wonderful Ben-ti
shows images for me to see

「顯吃的給我真好」
and manifests food for me to eat.”

很感謝本體，一直感謝本體，祂一直顯哪
Always be grateful to your Ben-ti. She naturally
will keep revealing.

順勢，(就不要分別)
Accord with whatever is manifested. (Engage in no
discrimination.)

妳如果故意在不要分別
If you intently refrain yourself from engaging in
any discrimination,

等一下，「咦，我這樣是不是在分別了？」
the intent itself entails discrimination.

你就是一直看就好
Just keep watching.

(好)
(Yes.)

妳本來就分別了
Subconsciously you had used discrimination,

「祂長得那麼醜，半邊的臉黑黑的」
and thus came with the judgement: “Her half-black
face was ugly.”

「拿什麼東西給我吃」，妳就不喜歡
You naturally would repulse whatever she
manifests for you to eat.

分別了啊，(嗯)
Such is discrimination. (Right.)

她的分別就是說

Her discrimination involves this:

「耶，別人看這麼好？我怎麼...？」

“How come others can attain such remarkable percepts of the reality-realm and mine showed only this...?”

(感恩本尊)，妳剛才看到阿彌陀佛了

(Thank you, Ben-zun.) Just now you have seen Amitabha Buddha.

今天妳已經攝受到天冠光了啊，(是)

Today you have been enlightened by the Crown Light, (Yes.)

所以才能看到阿彌陀佛，(感恩本尊)

so you can see Amitabha Buddha. (Thank you, Ben-zun.)

回去一樣都會看到

You still can see Him after you return home.

能吃到了東西了，算很好了，(感恩)

It's good that you are able to taste the manifested food. (Thank you.)

妳回去，突飛猛進，境界會很好

After you return, you will experience quantum leaps in perceiving the reality-realm.

今天這拍攝到的人在這裏

Today the person who captured the image of the Crown Light is here in our assembly.

妳現在馬上看到天冠光吧？(有)

Can you see the Crown Light now immediately? (Yes.)

此時天冠光在這裏吧？(有)

The Crown Light is here, right? (Yes.)

天冠光，清楚，(有)

The Crown Light gets clearer. (Yes.)

你有看到嗎？

Do you see It?

有看到的人請舉手一下

Please raise your hand to indicate having seen It.

(感恩本尊，向本尊報告)

(Thank you, Ben-zun. Allow me to note that)

(我妹妹照的)

(the photos were shot by my sister.)

(我們到此時這個時候了)

(We've come this far)

(認知的比以前好一點)

(and now have been able to understand better than before.)

(我們照的，我們會心中很富有)

(Although the photos were shot by us, we are so grateful for the privilege)

(但是所有的會交給本尊)

(and would like to return the photos' ownership to Ben-zun.)

富有，妳們認識到光，生命都會很富有啊

Once you've met the Light, your life is sure to flourish with fortunes.

生命永恆也是富有

Attaining eternal life is one of the good fortunes.

本尊道 83 集——法身之源

生命的財富，如同莊子說的

Profane fortunes, take Zhuangzi's words for example,

生命至貴的人

“the ascention to the noblest of the noble,”

我剛才引用

or as I quoted earlier,

三公天子，不如進入此道

“the ascention to the thrones of the Emperor and the three Dukes” is no parallel to “sitting engrossed in the Tao.”

(我妹妹她常常跟我說)

(My sister often said to me)

(她很幸福)

(she felt so contented.)

(她好幸福)

(She felt very much blessed.)

(她每回都說她好幸福喔，這樣子)

(She said so everytime when we talked.)

凡間很多人非常好過的

Nowadays many people live the high life

但不幸福哩

but are unhappy.

電視報導的西班牙的明星(Olalla Oliveros)

Recent news coverage talked about a Spanish model (Olalla Oliveros)

賺到大錢了，她感到不幸福，跑去當修女

who quit at the peak of her career to become a nun because of feeling unhappy.

她說受到上帝的感召

She said she heard the call from God,

這樣就去當修女哩

and thus decided to become a nun,

大好時光當紅明星了

at the peak of her modelling/acting career.

開始賺大錢了，她不要

She gave up great opportunities to make money.

她覺得很不快樂、很不幸福

She felt deeply unhappy,

後來她去修道，修道則是苦了哩

so decided to live a monastic life, which is otherwise considered a harsh living from the secular point of view.

所以，不是說有錢就很幸福啊

People do not necessarily feel happy even though they are rich.

就我日前在大場裏講我很幸福，我講四次了

At our congress the other day, I said four times that I am contented.

現今的人大部份都心靈窮困、嫉妒、排斥

Most people nowadays are spiritually poor, suffering a great deal from their own jealousy and afflictions.

喊幸福，我這樣講出來

The statement, “I am contented,”

是在講天部給我的幸福

refers to the blessing the celestial endowed me,

本尊道 83 集——法身之源

不是指凡間的。有很多人攝受到
not to mundane fortunes. Many people have
received the blessing too.

好...，我今天又聽到她好幸福
Good, today I again heard her saying she was
contented.

(她常常說很幸福)
(She often said she was contented.)

都莫名其妙好幸福，從妳的心流露出來的
The feeling of happiness outflows from your mind
naturally with unbeknownst reason.

(那我就被她感染了)
(Her happiness infected me.)

(我們一見面，她說，我好幸福)
(Everytime we met, she would say, "I'm so
contented.")

有時錢買不到快樂，錢會使人帶來憂愁
Sometimes money can't buy happiness; it could
bring forth sorrow instead.

妳這種就是攝受到了光的功...
This means that you've received...

流露出來的法喜
the Dharma Felicity that arose along with you being
illuminated by the Light.

會感到很幸福，(對對)
Thus, you feel very contented. (Yes, exactly.)

(感恩本尊，我是真的很幸福)
(Thank you, Ben-zun. I truly feel contented.)

噢！妳光是有如來明妃就幸福了

The sole attainment of union with Buddha Partner
has already made you feel contented.

妳如來明妃突破，第一個
You were the first one to report experiencing the
ecstasy of union with Buddha Partner.

(好幸福，好幸福，是真的)
(I'm truly very contented and happy. Really.)

如來明妃有繼續嗎？(有啦)
Did you ever experience the ecstasy again
afterwards? (Yes.)

還在嗎？
Even nowadays?

(有啦)
(Yes.)

如來明妃，她第一個突破的
The ecstasy of union with Buddha Partner. She was
the first person to attain such breakthrough.

《如來明妃》那一支片子
The DVD titled *Buddha Partner*

她去新加坡讚譽的，突破哩
contains her extoll of this groundbreaking
experience at our meeting in Singapore.

我相信啊，別人不相信沒關係，我相信
I believe her. It doesn't matter if others don't. I do.

和真的人都一樣哩
[The Buddha Partner] touches no less vivid and
solid than a corporeal man.

(對啊，感恩本尊)，世間沒有的哩

(Exactly. Thank you, Ben-zun.) However, [the Buddha Partner] is nowhere to be found in the corporeal world.

(我去新加坡回來之後，有一直提升哪)
(Since I returned from Singapore, I've been experiencing consistent progress.)

(因為我們都是人嘛)
(Since we are mankind,)

(都是會有一些雜念)
(we inevitably would generate some thought fabrications.)

(所謂雜念就是我們生活起居)
(I mean those relating to our living activities.)

(都會遇到不好的事情)
(We would also encounter some unpleasant stuff.)

(可是，不會讓我煩惱很久啦)
(That being said, I usually don't get bothered for long.)

(就很多事情，就讓我馬上就...)
(I can get over quickly...)

(像有一天我回家)
(For instance, one day when I got back home,)

(啊，肚子好餓好餓好餓)
(I heard my stomach growling in hunger.)

(有一次回到家裏，就看到只有煮稀飯)
(On the table was only a bowl of porridge.)

(那個稀飯就是不是很稠的稀飯)
(The porridge was thin)

(是一點點的那個稀飯，水很多)
(and watery.)

(然後前面就是擺一個那個)
(In front of the porridge was a jar of...)

(呃，那個叫什麼？豆腐乳啦)
(How do we call it? Fermented bean curd.)

(我當時看到，心裏很不舒服耶)
(I was unhappy with the food.)

(我就說，啥，我好餓)
(I murmured to myself, "What? I'm starving,)

(怎麼會是只有這樣子給我吃？)
(and there is only this porridge for me?")

(後來，真的那個就是變很晶瑩剔透)
(Soon after this thought, the colour of the rice suddenly turned transparent like jems.)

(那個百香飯)
(The rice transformed into the Hundred-fragrance Rice.)

(我一直吃，一直好高興，我就一直吃)
(I was elated and kept eating.)

(好飽。幸福嗎？幸福啊！真的很幸福)
(I got very full. Was I contented? I was, without a doubt. I am indeed very contented.)

(那個實相的百香飯，就好香啊)
(The aroma of the Hundred-fragrance Rice was so appetising.)

(吃百香飯)，妳好幸福我相信
(I enjoyed a lot eating it.) I believe that you're genuinely contented.

有如來明妃，吃喝飲食絕對有，而且非常...

Once you have experienced the ecstasy of union with Buddha Partner, enjoying celestial food is not a problem, and...

(一切都圓融)，很圓融，(對)

(All to consummate perfection.) To perfection. (Yes.)

喂，聽下去喔，這是攝受

Take in my words first. Such is to apprehend it.

隨時想都可以吃得到，(對對)

You can manifest food to eat anytime as you wish. (Yes.)

想吃什麼就什麼

Whatever food you wish can be realised.

妳和光交往

You are in communion with the Light.

不知不覺妳就富有了啊，(對對對)

Your mind is naturally abundant unawares. (Yes, exactly.)

喂，可以與光冥合，融入生活在一起

You can attain union with the Light and live with It in your everyday living.

就駕著雲成仙，去當仙

You can ride on the clouds and roam like celestial gods.

莊子說「至於帝鄉，三患莫至」

Zhuangzi said, "Roam to the celestial realm, where none of the three threats of life can reach."

三患就是老、病、死，三種災患

The three threats are old age, illness and death.

不能至，永生的意思了，(嗯)

"None of the three threats can reach" means the attaining of eternal life. (Yes.)

「身常無殃」，無災害.....。

"Body constantly remains free of ailment," free of threats...

就是法身了啊

Such body is precisely a Dharma Body.

光啊，妳現在有機會和祂接觸啊

Now you've got this great opportunity to interact with the Light.

我講妳就馬上出現？(有)

Do you see It appear immediately following my voice? (Yes.)

分身也是馬上出現啊

Fen-shen also appears immediately?

(嗯)

(Yes.)

分身是光變的，光的化身，天冠光的化身

My Fen-shen is embodied by the Light, is an emanation body of the Light, an emanation body of the Crown Light.

在空中，妳有看到嗎？(有)

Do you see Him hovering in the sky? (Yes.)

底下站著金龍，清楚嗎？(有)

Beneath Him stands a golden dragon. Is the image clear? (Yes.)

改天妳會照到這樣的，(好)

本尊道 83 集——法身之源

One day you will capture this sort of image in your photos. (Good.)

喂，照得到？廿五年才出一個哩

Only one in the past 25 years emerges able to capture such images.

(噢！感恩本尊、感恩本尊)

(Thank you, Ben-zun. Thank you, Ben-zun.)

如來明妃，妳是第一

You were the first person to have experienced the ecstasy of union with Buddha Partner.

沒有妳講出來，沒有人有哩

Were it not for you openly extolling such experience, no one else could have attained this.

妳知道嗎？

You know?

(我知道，我都不敢講啊)

(I know. I was too shy to share this experience.)

也是光賜的啊，(剛開始我都不敢講啊)

Your experiencing such divine ecstasy was also endowed by the Light. (Initially I was too shy to extoll.)

我聽起來，都是讚譽，非常的完美啊

It sounded a perfect extoll to me.

所以用妳那一句，「我好幸福」

Quote your words, “I’m very contented.”

(嗯)

(Right.)

妳說「我好幸福嘛」

You said, “I’m very contented.”

妳說妳好幸福，(是，她常常告訴這個)

You said you’re very contented. (Yes, she often said so.)

(很恭喜，向她恭喜)

(Many congratulations. Congratulations to her.)

妳現在如果又恢復從前十七、八歲的那時

Suppose you can reverse time to go back to 17 or 18 years old.

要叫妳再嫁人，妳不要了

You probably would never consider getting into marriage again.

(我不要)

(I would rather not.)

光要賜給妳什麼，不是貪心

Be grateful for and accept whatever the Light offers you. This is not being greedy.

賜給妳什麼，榮耀

This is great honour.

你求，有的求不到哩

Some people have been seeking all their life but to no avail.

至無而供其求

“The great emptiness supplies in accord with needs.”

所以，光，你如果看到在眼前時

So if you see the Light manifest in front of your eyes

你向祂祈求，你就達成你的願望

and make a wish to It, your wish will be fulfilled,

你即使想飛到天上，去法界宮……。
be it to fly to the sky or to the Dharma Palace...

你跟天冠光上去
After you ascend with the Crown Light,

廣大度啊，所到之處，天氣都改變了
you will then realise the vastness of the cosmos.
The weather there is utterly different.

我思想跟著分身，與天冠光出離的
I stationed my mind in Fen-shen to roam with the
Crown Light.

我在講這些，妳攝受了
You probably can apprehend what I'm talking
about.

妳可以喔，(有)
Can you? (Yes.)

可以遨遊八大行星啊，不必說到外太空去
You can roam in the space of the other eight solar
planets, let alone saying to roam in the outer space.

先在八大行星遊玩就可以了
Now it's fair enough for you just to roam in the
space of the solar planets.

不可思議啊
Utterly inconceivable!

妳從今以後照相能照到
From now on, you will be able to capture various
images of manifestation,

妳向寺廟、空中
be it that you aim your camera at a temple or the
sky.

每一個地方，照去就有我
For every place you shoot, your photos will show
manifestations of me,

(好，感恩本尊)，而且照出來實體
in a solid form, (Good. Thank you, Ben-zun.)

實體，(感恩本尊)
solid form. (Thank you, Ben-zun.)

要讓妳照，有原因，(好)
There must be a reason to let you capture the
images. (Yes.)

所以這個機會要掌握住
So don't let this opportunity slip away.

天冠光出現，有祂的意思存在
The apparition of the Crown Light has its meaning.

(感恩本尊)
(Thank you, Ben-zun.)

(其實我這一支是媽媽機)
(Actually my phone is outmoded.)

(我這支媽媽機就是...)
(Its function...)

(功能就是接電話和那個...)
(is mainly for receiving calls and...)

(所以比較不清楚)
(so the picture quality is coarse.)

(我的功能沒有在照相)
(I usually don't use it for taking picutres.)

妳看，妳如果用五十萬的照相機照不到

本尊道 83 集——法身之源

You might capture nothing instead if you change to a high-end professional camera.

(我這一支，這一支很便宜)
(This phone of mine is cheap,)

(所以光能讓我拍到)
(so I'm very grateful that the Light allowed me to capture Its image with this phone.)

(很感恩、感恩...)
(I'm very grateful, very grateful...)

通常照到天冠光
Most photos of the Crown Light

幾乎都有分身
come with the image of Fen-shen.

我如果演維摩詰境界，上方就有一個天冠光
Usually, when I demonstrate the realm of Vimalakirti, the Crown Light would appear atop.

移山入室都有天冠光
For instance, the Crown Light would appear hovering above me when I demonstrate transporting a mountain into a room.

如果沒有分身和天冠光連在一起
If Fen-shen and the Crown Light don't appear together,

就會有大日
the Great Sun must be there.

天冠光以前三十幾歲照到的時候
The image of the Crown Light had been captured in photos before, when I was around 30 years old.

我不覺得怎麼樣

I wasn't surprised.

覺得好像在拍風景區這樣
To me, they were just like photos of some ordinary tourist spots.

就擱在一邊，連看都不看
I usually laid them aside and hardly touched them.

天冠光是活動的，有活力的
The Crown Light is dynamic and vigorous.

天冠光如果去到空中，一直擴大
When the Crown Light ascends to the sky, It keeps expanding.

越高就越擴越大啊，(對對對，很大)
The higher It ascends, the vaster It becomes. (Yes, yes.)

越高，擴越大
The higher, the vaster.

自動變化的，非常不可思議
It changes autonomously. Utterly inconceivable.

天冠光，垂光裏面有大日
Inside the draping lights of the Crown Light stands the Great Sun.

(有大日，對)
(Yes, the Great Sun is there.)

(本尊，我從來沒有看到這麼漂亮的大日)
(Ben-zun, I've never seen such beautiful Great Sun.)

(那個大日非常亮晶晶)
(The Great Sun glows radiant lights.)

本尊道 83 集——法身之源

顯天冠光出來了

The Crown Light has appeared.

你們看得到就能用得到

If you can see It, you can use Its function.

用得到就是「好幸福」

If you can use Its function, you possess the consummate happiness.

最終的目標，就是永恆

The ultimate goal is to abide in the eternal.

妳說無量光，無量光嘛，無量的啊

You spoke of “the Infinite Light.” It is named so because It is infinite, immeasurable.

佛教

Such is a Buddhist term.

耶穌教是天主之光、宇宙光

Christianity terms It “the Light of the God,” “the Light of the Universe.”

耶穌教說宇宙光，而佛教說無量光

Christianity speaks of the Light of the Universe whereas Buddhism the Infinite Light.

天冠光可以讓你看到阿彌陀佛

The Crown Light can let you see Amitabha Buddha.

能讓你看到阿彌陀佛，(對)

It can let you see Amitabha Buddha. (Yes.)

那個阿彌陀佛不是釋迦佛變化的阿彌陀佛

The Amitabha Buddha you saw was not identical to the one demonstrated by Shakyamuni Buddha.

是你看到過的阿彌陀佛

The Amitabha Buddha was the one you’ve seen before.

透過你的相而看

He appeared in the image you’re familiar with.

如果再一直看那個阿彌陀佛

Suppose you continue watching the Amitabha Buddha.

再看幾次，就不是那個了

After a couple of times, His image may change.

阿彌陀佛就是無量光嘛

Amitabha Buddha is precisely the Infinite Light.

梵文這麼說嘛

The Sanskrit translation of the Buddha name literally reads so.

而你拜的佛就是偶像

You had been worshipping some idol as a worldly representation of the Buddha.

祂出偶像給你看

Thus, He manifested in the form of that idol,

讓你認得這個稱為阿彌陀佛

so that you could recognize Him

你才講得出阿彌陀佛

and refer to the name Amitabha Buddha.

而耶穌是比較清楚

The case of seeing Jesus is clearer.

耶穌就是那個形相嘛

Jesus’ image is fixed.

天冠光可以播出耶穌當代的實況出來

The Crown Light can locate the time of Jesus and replay that period of history live in our present time and space.

耶穌、人間發生什麼，天冠光也都知道

The Crown Light knows everything, be it Jesus or whatever happened in the world.

非常廣大，我無法用言語形容啊

It covers so vast that no language can possibly describe It.

無法言語形容，如同《莊子》書中講的

“Utterly ineffable,” as has been noted in *Zhuangzi*.

大道不稱，大言不辯，既不必講，也不必辯

“The Great Tao has no name; the Great Speech needs no verification.” There is no need to name, no need to verify.

無法言說的時候

As for the ineffable,

若有人能知道、能說

if someone can know, can expound,

就是本體在說的，無的狀態在說的

it is that person's Ben-ti who speaks from the state of emptiness.

就是已經達到那種境界了，就是至人了

Such is the attainment of the realm of Ultimate Man.

剛剛看到的阿彌陀佛

Just now you were able to see Amitabha Buddha.

所以妳這一趟來可以看到，非常好

It's very good that this time round your eye faculty has been opened up.

人生想了想，真的是苦哩，(是)

If we reflect on life, it is indeed full of sufferings. (Indeed.)

(所以感恩本尊)

(So I'm very grateful to Ben-zun.)

妳從越南移民到美國

You immigrated to the U.S from Vietnam.

有多久了？

For how long?

(妳三十幾年了吧？到美國)

(You've been living in the U.S. for about 30 years, right?)

(我到美國三十七年)

(I've been living in the U.S. for 37 years.)

(我是從，一九七七年)

(since 1977)

(離開了越南來到美國)

(when I left Vietnam for the U.S.)

那時候是戰爭嗎？(是)，戰爭喔

Was it because of the Vietnam war then? (Yes.)

Because of war?

(因為越南已經變色了嘛)

(Because that time Vietnam's political sovereignty had been overturned.)

以前是戰爭？(以前越南是共和)

There were strifes in earlier years? (Before then Vietnam had been ruled by the Republican Party.)

(那個時候已經是共產黨)

(The year we left, the Communist Party had already been in power.)

碰到戰爭才過去的？

So you left because of the war?

(對，所以我們來到這邊也是很辛苦)

(Yes, we lived a hard life there back in that time.)

(就把越南所有的財產都沒有了)

(All our properties in Vietnam were annulled.)

(來到這邊重新做起)

(and we had to start from scratch again here.)

這邊指美國？

You mean in the U.S.?

(美國)

(Yes.)

(所以呢，能夠今天見到本尊)

(So, today I can have this great honour to meet Ben-zun.)

(我覺得非常非常的幸福)

(I feel very much blessed.)

見我第二次而已，妳就有這種境界

This is your second time to meet me, and you already experienced such percepts.

我也替妳感到高興呢

I'm happy for you too.

(我的境界很多的，當時我不理解)

(I'd seen many other manifestations before but didn't know their meaning then.)

都彩色的嗎？(彩色的)

Did they all have colours? (Yes, they were colourful)

(而且活生生的)

(and lively.)

(所以我就跟我的朋友說，我是很苦)

(I always told my friends that although my life had never been easy,)

(不過我能夠今天能夠就進入本尊道)

(being able to live till now to listen to Ben-zun's teaching)

(就是我一生的最幸福的、最快樂的)

(is the happiest thing in my entire life.)

實際上地感到幸福快樂嗎？(對)

Do you truly feel happy? (Yes.)

(我現在我覺得我已經很快樂)

(Now I'm already very happy.)

(因為我什麼都不要緊)

(Nothing matters to me.)

(我只有覺得我能夠顯發)

(Only the attainment of realisation)

(那我已經一百分、一百分的...)

(can bring me 100%...)

高興，(高興)

Happiness. (Happiness.)

妳見我第二次而已

This is only the second time you meet me.

(第二次)

(Yes, the second time.)

(上一次就是七年前)

(Last time was seven years ago,)

(跟蔡振良他們，張美枝)

(with Cai Zhen-liang and Zhang Mei-zhi.)

(不過我們也是很感謝)

(We were all very grateful to you.)

(張美枝跟蔡振良他們)

(So were Zhang Mei-zhi and Cai Zhen-liang.)

(所以這次我來的)

(So this time I'd like to)

(我祈請本尊給我們定住圓光)

(entreat Ben-zun to station the Round Light in each of us.)

不用定也已經定住了，(定住了?)

It is already with you without being stationed. (It has been stationed?)

妳已經定住了，(那我更放心了)

It is already locked in you. (Then I'm more relieved.)

(那現在我放心了)

(Now I'm relieved.)

(感恩，非常感恩)，絕對放心

(Thank you. I really appreciate it.) You can rest absolutely assured.

妳的程度可以享受了

You've already attained the level to enjoy [Its function].

祂沒有限制喔，(好)

It has no limitation. (Good.)

不要用分別心去分析判斷

Just don't impose any discrimination to analyse or judge It.

因為大道無限制...(這樣我就放心)

The Tao has no limitation... (Then I'm relieved.)

(感恩，感恩本尊)

(Thank you. Thank you, Ben-zun.)

(一百分、一百分的感恩本尊)

(I'm 100% grateful to Ben-zun.)

(他們說是什麼一千分，我只有百分)

(Some people say 1000%, but I say 100%)

(因為我的心裏最大的就是一百分)

(because it is the full mark in my mind.)

(所以呢，我非常感恩本尊)

(I'm grateful to Ben-zun,)

(一百分、一百分)

(100% without reservation.)

噢，那妳表示妳重道，(對啊)

This means you regard the Tao as more important than anything else. (Yes.)

(這個用錢買不到的)

(Money can't buy me this.)

(我告訴他們說，錢有什麼用?)

(I often ask them, "What's the use of possessing so much money?")

(在我眼光裏，雖然我沒有錢)

(From my view, although I'm penniless,)

(但是我覺得沒有用)

(I think it is useless to possess so much money.)

(我只要能夠得到本尊道，我已經很高興)

(I'm already very contented to be able to hear of Ben-zun's teaching.)

生命富有，(對)，生命富有

This is the wealth of life. (Yes.) The wealth of life.

妳比妳的朋友幸福啊

You are much more blessed than your friends.

(所以感恩，首先最重要是感恩本尊，謝謝)

(So I'm very grateful. The paramount thing for me now is to thank Ben-zun. Thank you.)

(那現在我明白了)

(Now I understood.)

(我非常非常的感恩)

(I'm most grateful.)

與道冥合的後果、成果

Such are the merits of attaining union with the Tao.

(是，我這次來真的非常法喜充滿)

(Indeed, I feel imbued with Dharma joy this time here.)

剛才聽妳讚譽說吃得到了

Earlier you eulogised having experienced celestial taste

味道都有嘛，(有，我是常常吃得到的)

with vivid flavors. (Yes, the taste came quite often.)

(我就沒有認知)

(but I lacked understanding.)

(只有說祂給我吃)

(Naively.)

(我就說，太多了、太多了)

(I often grumbled, "Too much, too much.")

(但是祂一直要我吃，那我就吃下去了)

(But She insisted me to eat, so I complied.)

要妳吃，妳就吃。順勢！

If you are offered to eat, then you eat. Accord with what you're offered!

(對，所以以前不懂嘛)

(Yes, I didn't get the point before.)

(那現在我懂了，就是感恩本尊)

(but now I do. Thank you, Ben-zun.)

(一百分，一百分的感恩)

(I thank you, with all my heart.)

(感恩，再感恩)

(Thanks and more thanks.)

(已經夠了)

(I'm more than contented.)

所以現在已經不是在修道，不是在追求道了

For now, we are not to pursue the Tao,

在享受道啊，(是，我現在我知道了)

but to enjoy the Tao. (Yes, now I understand.)

享受道不是吃喝玩樂的問題。吃這個

To enjoy the Tao is not to indulge oneself in the superficial pleasure of eating and having fun.

去外面吃也有，不是這個意思，(不是)

Dining out undoubtedly can bring you similar sense of pleasure. This is not what I mean. (Nope.)

是生命的享受，(對)。因為我們一百歲以後

It is about how to enjoy life. (Yes.) Because after we die,

也是這種實相生活啊，(對)

it is this kind of reality-realm living that lies ahead. (Yes.)

一百歲就會像我們現在的生活

Life after death will be like our present life,

差別在於沒有這個肉體

except for the absence of corporeal body,

就如同我現在的分身

existing in a state like my Fen-shen.

我一百歲以後，我的思想跑到分身裏面

After I die, my awareness will transfer into my Fen-shen.

妳也會看到妳分身喔

You likewise will see your own Fen-shen appear.

(我有看到，我有摸到)

(Yes, I can see and touch her.)

分身不用去煮飯、不用泡茶、不用煮開水

Fen-shen doesn't need to cook, make tea, boil water,

不用去菜市場，祂一變就有啊

go to markets and etc. All things can be manifested at whim.

(本尊，我能不能請教您)

(Ben-zun, may I ask for your explication?)

(因為上禮拜見了本尊之後，有這樣的現象)

(After I met with Ben-zun last week, some unusual phenomena emerged.)

(我想知道是不是我的認知清不清楚)

(I'd like to know if I understand it right.)

(有一天晚上到清晨兩點鐘的時候)

(One early morning around 2 a.m.,)

(我就在整理我的地址簿)

(I was sorting my address book)

(因為到頭份去，這些同道)

(preparing for the upcoming trip to Tou-fen with these fellows.)

(然後記，我在記的時候)

(While I was taking notes of the address,)

(然後突然在椅子上，開始搖起來)

(my torso suddenly started an involuntary sway on the chair.)

(記不記得那天本尊吹氣？有那些)

(Remember earlier that day Ben-zun had demonstrated wind-blowing and other things?)

(那個就是隔兩天之後的半夜)

(This happened at the midnight two days after that meeting.)

(然後我在那裏記筆記，很清醒)

(I was sober when I was taking notes there.)

(我在記地址，結果我這個身體開始這樣子)

(I was noting down some addresses, and then my torso started to sway involuntarily.)

(很舒服，所以我也就隨順了，這樣子)

(The swaying movement was gentle and comfortable, so I complied.)

(然後大概有幾分鐘，這樣子，然後停)

(It lasted for a couple of minutes and then ceased.)

(就是那天吹氣以後的第一次)

(This was the first time I experienced the sway in full strength after Ben-zun's demonstration.)

(本來是...後來坐下來那一天)

(I only felt a mild sway during the demonstration that day.)

(坐下來時候有那種感覺)

(when we were asked to sit down.)

(可是這個是隔了兩天，然後半夜)

(But the full strength of the sway emerged at the midnight two days after the demonstration.)

那個力量又起來？(對，那個力量又起來)

The force resurged? (Yes, the force resurged.)

能在美國工作那麼多年的人

You can make a living in the U.S. for so many years,

書看那麼多的人，還能信得過去

and are well-educated. It's of true rarity that you can still believe in this.

所以妳現在有境界啊，(感恩本尊)

No wonder you can attain such perception. (Thank you, Ben-zun.)

天冠光接近妳

Now the Crown Light moves towards you.

妳現在直接看天冠光在我的頭頂上，(有)

Look at the Crown Light above my head. (Yes.)

天冠光看得到，現在看得到的

Now you can see the Crown Light.

好，再出現天冠光在這裏了

Good, the Crown Light reappears here.

現在不是我的分身，大日，(大日)

Now the Great Sun appears, not my Fen-shen. (The Great Sun.)

大日，在旋轉，(有)。喔，(是)

The Great Sun is spinning. (Yes.) Oh. (Yes.)

消失，(消失)

Disappear. (It vanished.)

這樣的境界來，我才講得來

It is only when you can see It yourself that my words make sense to you.

(感恩本尊)

(Thank you, Ben-zun.)

(本尊我可不可以請教?)

(Ben-zun, may I ask for your elucidation?)

妳見過第二次了？(是，對，謝謝)

Your second time to see me? (Yes, thank you.)

(我可不可以請教您？就是說)

(May I ask for your elucidation?)

(我在 DVD 看過您曾經講過，您在百貨公司)

(I learned from your DVDs that you once had gone to some department store)

(然後您的分身出來了)

(and then your Fen-shen made a manifestation there)

(那別人也看到了)
(visible to others.)

(我在想，問題是說，其他的人有這樣...)
(I wonder...)

(可能有這樣的境界嗎？)
(whether other people can achieve such manifestation like you,)

(也可以讓別人看到？他的實體法身)
(i.e., manifestation of their own Dharma Body visible to others.)

可以，可以
They can.

比如說，妳會分身就可以
Publicly visible manifestation is feasible if you can emanate a Fen-shen.

我所示現的，我能夠，別人也能夠
All the various manifestations I displayed can be achieved by others too.

分身現象，我能夠，別人也能夠
I can emanate a Fen-shen; so can others,

如果天冠光、大日，就不行
but not in respect of manifesting the Crown Light and the Great Sun.

天冠光、大日是針對我和分身
The Crown Light and the Great Sun relate to me and my Fen-shen specifically.

妳只要能分身就可以，(OK)

Publicly visible manifestation is feasible as long as you can emanate a Fen-shen. (OK.)

天冠光、大日針對我
The Crown Light and the Great Sun relate to me

但是可以相印
but can be reflected upon.

可以相印妳看到，妳剛才問題
They can be reflected upon so that you can see them.

有沒有回答到？(有有有，非常謝謝)
Have I answered your question? (Yes, thank you very much.)

(我還想要瞭解就是說，像您的境界裏頭)
(I'd also like to learn more about the manifestations you demonstrated.)

(您在...可以到不同的時空裏頭)
(I was told you can transport yourself to different spheres of time and space,)

(或是能量界裏頭，那您是一個人呢？)
(or to some kind of energy realm. Do you go there alone?)

(還是...有其他的不同的天界嗎？)
(Are there any other celestial realms?)

(有十個境界還是什麼？不同的層次裏面)
(Are there ten realms or different levels?)

(您是一個人呢？還是您可以看到...)
(Are you alone there? Can you see...)

(還是跟其他人會有互...)
(or interact with others there?)

(其他的一些能量場或是境界會有互動?)
(Do you have any interaction with those from other energy realms or celestial spheres?)

分身沒有限制，「道未始有封」
Fen-shen has no limitation. "The Tao gives no occlusion."

分身一念間都可以到，無量無量的分身
Fen-shen can reach any place in an instant of thought. Infinite numbers of Fen-shen

可以到不同的層次，可以到天上、地下
can reach different levels, be it to the sky, under the earth,

到美國、到...
to the U.S. or whatever...

喂，為什麼大陸的、新竹的、美國的
That's why many people in China, Xin-zhu, the U.S. and etc.

都可以看到我的分身？
reported to have seen my Fen-shen.

分身一念間就可以到
My Fen-shen can arrive in an instant of thought

播運、播送，就靠天冠光
through the transportation of the Crown Light behind the scene.

天冠光播送分身
The Crown Light serves to transport Fen-shen.

你看，林碧惠照到我在加拿大顯相
You see, Lin Bi-hui had captured the image of my Fen-shen manifesting in the sky of Canada

實體的
in a solid form.

耶，能到加拿大就能到紐約嘛
He [my Fen-shen] can travel to Canada; so can He to New York,

就能到天上嘛
the sky,

任何時空都可以到達，就是天冠光啊
or whatever sphere of space and time, all because of the operation of the Crown Light,

透過我形象來表達
which conveys through the form of my image.

今天妳聽到了，聽進去了
Today you've heard the truth. If you can accept it,

妳也可以去百貨公司
you likewise can manifest your Fen-shen to accompany you for a stroll in a department store,

去哪裏、去...，都可以，可以
or whatever place you like.

但是不能同時很多個
For the moment you probably haven't been able to emanate multiple Fen-shens,

妳只能單元性的一個
and are restricted to one Fen-shen only.

單元性
Such is called "single emanation."

比如說妳要分身到新竹、分到高雄

本尊道 83 集——法身之源

For example, you can emanate a Fen-shen to Xin-zhu and Gao-xiong at different points of time,

不能多元性的出去，不能分化千百億啊
but cannot emanate multiple Fen-shens to infinite numbers of places at the same time.

(噢～謝謝)

(Oh, thanks.)

單元就是說

Single emanation refers to

不能再分出兩、三個去其他的地方
manifestation of one Fen-shen only, no more than one Fen-shen being emanated to other places.

而妳針對的是妳的分身，就繼續生存下去
However, the realisation of your own Fen-shen represents the continuation of your life after death

生存在時空
in the cosmos.

宇宙就是時空嘛，(嗯)

The cosmos encompasses all spheres of time and space. (Yes.)

宇宙和人生的聯繫使生命延續
The communion of the cosmos and human life allows us to see the continuation of life.

我們現在活在這個時間和空間
We are now living in this fraction of time and space,

活在這個地球，就是這個時空
on this planet, in this present time and space.

有一天消失了

One day when our physical body has served its time,

肉身透過分身在另一個時空
we will continue to exist in another sphere of space and time in the form of Fen-shen.

另一個時間就另一個空間嘛

A different sphere of time entails a different sphere of space.

肉身死掉，就另外一個空間了啊，(對)

The demise of physical body entails entering into another sphere of space. (Yes.)

所以單元性是針對你個人肉身

So the attainment of single emanation relates to the liberation of oneself from the mortal

可以永恆哪
to the eternal.

單元性和多元性的問題，用簡單的例子
The issue of single vs. multiple emanations can be clarified with a simple example.

耶穌就是單元性的，耶穌顯在門徒
Jesus' apparition to his disciples pertains to the category of single emanation.

《聖經》記載耶穌顯六十二次
The Bible recorded 62 instances of Jesus' apparition,

六十二次，針對婦女、針對保羅、針對彼得
for lay women, St. Paul, St. Peter and etc. individually,

針對...，單獨地顯，顯六十二次
for a total of 62 times.

可是釋迦佛不是

In contrast,

釋迦佛一次可以分化千百億，多元性的

Shakyamuni Buddha's demonstration of trillions emanation bodies in a single instant pertains to the category of multiple emanations.

但是不能論哪一個程度高

However, it is fallacious to conclude which of the two is superior

環境背景就是這樣

because their milieus were different.

耶穌單元性分出，和祂的門徒講話

Jesus manifested in the form of single emanation to converse with his disciples,

讓他摸鬍子、讓他摸骨頭.....。

to let them touch his beard, bones...

所以如果能分身

So, if you can achieve a Fen-shen,

你就可以...能分化，分而能化

you likewise can emanate and transmute.

(那就是實體的法身嗎?)

(Does the emanation body thus derived pertain to the category of solid Dharma Body?)

到最後都應該講實體的啊，(OK)

Eventually all emanation bodies ought to be considered a solid reality-body. (OK.)

目的就是永恆哪

The purpose is to enter the eternal.

有了分身以後，就一直活下去

With the establishment of Fen-shen, you can continue to live indefinitely,

思想轉換進去就好

simply by transporting your awareness into your Fen-shen.

分身就是我們的預備，我們準備的身體啊

Fen-shen is our body prepared for life after death.

就像妳現在的房子住五十年了

It is like you having been living in the present house for 50 years and

壞掉了，在漏水了

the house starting to crumble and leak,

妳又買了一個別墅在等妳啊

and thus you buying another house in preparation for the future.

裝潢好了，搬家而已啊

The house is fully furnished. You just need to make the move.

(那我們可以選擇嘛？時間和空間)

(Can we choose when and where to make the move?)

要有分身為前提

This has to be premised on you having established a Fen-shen for yourself.

順其自然。所以學道就是把自己分身出來

Accord with Nature. The purpose of studying the Tao is to establish a Fen-shen for yourself,

就是要生命的延續啊

that is, to achieve perennial continuation of life.

分身的目的是生命隨著時空而延續啊

The purpose of establishing a Fen-shen is to attain perennial continuation of life in accord with time and space.

(那如果他們沒有分身)

(What would happen if one achieves no Fen-shen?)

沒有分身、沒有實相、沒有法身……。

If you have no Fen-shen, no reality-body, no Dharma Body...

你的靈魂一出來黑黑的，還沒有彩色
your soul appears a dark, colourless shade.

鬼魅就把你拉去了

You may be dragged away by other ghosts

當孤魂野鬼了，受欺負啊
and eventually become a wandering ghost,
frequently being bullied.

你有分身，你一出來

As long as you have Fen-shen, once you leave your physical body,

鬼魅要向你拜拜啊

ghosts will have to pay reverence to you instead.

《第六感生死戀》它有接觸到這個觀念

The film *Ghost* touches on similar ideas

一點點而已

but only to a slight extent.

喝，有的還在生病快要死掉

Some people on the verge of death

就在哎唷，鬼要抓他、什麼要抓他，還會亂叫
wailed being chased by ghosts.

不信邪、不信什麼鬼神、什麼天堂、地獄啦

If you don't believe in the existence of devil, ghost, spirit, god, heaven or hell,

只是給你警戒

such anecdotes are the caveats for you.

《第六感生死戀》後面就是表達你死後

The latter part of *Ghost* conveys the idea that after you die,

鬼魅馬上一下把你拉走

other ghosts may swarm up immediately to drag you away,

所以不管你秦始皇

irrespective of you being the King of Qin,

不管你當皇帝多有成就

or how accomplished you were as a king.

所以基督教為何一直強調信耶穌得永生？

That's why the Christian religion stresses to have faith in Jesus for attaining eternal life.

信阿彌陀佛

Buddhism emphasises

超脫六道輪迴？

liberation from the cycle of incarnation.

學佛教也是要超脫輪迴

The purpose of practicing Buddhism is to free oneself from the cycle of incarnation.

超脫輪迴就是永生的意思嘛，不要再輪迴嘛

Liberation from incarnation is equal to attaining eternal life, freed of the cycle of incarnation.

你學基督教也是要得永生

The purpose of joining Christianity is also to attain eternal life.

沒有分身、沒有實相，永生怎麼永生？

However, how are you to attain eternal life without establishing a Fen-shen, a reality-body for yourself?

肉體死了，靈魂出來一直慌亂奔竄

After your physical body stops functioning, your soul will be casted out, rushing around aimlessly.

孤魂野鬼，馬上被拉走啊

If other ghosts see you, you may be dragged away immediately.

所以為什麼宗教，要教你信阿彌陀佛

That's why Buddhism teaches to have faith in Amitabha Buddha,

阿彌陀佛無量光把你接引啊

for the Infinite Light of Amitabha Buddha will come receive you.

耶穌會再來，再來做什麼？

It is said that Jesus will come again. For what reason?

接引你上去啊

To take you up.

為什麼會講這些話？

How come there is such proclamation?

真的有道理

It does have a point.

所以你現在有分身以後

Now that you have achieved a Fen-shen,

你就可以時常看你分身

you can make It appear as often as you wish.

一旦我們肉身一百歲斷氣了

The moment you draw your last breath,

你的思想在分身這邊了

your awareness is readily stationed in your Fen-shen.

你看到你的肉身躺在那裏了

You will see your flesh body lain there,

耶，你就知道你的生命價值就在這裏

and will then realise the whole point of your life consists in nothing but this [the establishment of Fen-shen].

(我知道)

(I know.)

(因為我還沒有見本尊之前)

(Before I came to see Ben-zun,)

(我已經見到本尊在天上，好像...)

(I had seen Ben-zun's Fen-shen manifest in the sky...)

(這個顯相的照片)

(as in this photo.)

(形相這樣照片)，妳已經看到了

(Just like the image in this photo.) You had seen Him before.

(我已經看到了)

(I had seen Him before.)

(看到之後)

(It was only after that)

(我們才去蔡振良的家)

(we went to Cai Zhen-liang's place.)

(我從來沒有看過這個片的嘛)

(I had never seen this photo before then.)

(那但是那天剛好下雪，下雪了，我去睡)

(It had been snowing that day when the vision dawned on me while I was sleeping.)

(睡覺的時候，我把那個棉被...冷嘛)

(It was pretty cold so I hid myself under the duvet.)

(把它蓋上，一蓋上就看到.....。)

(When I pulled over the duvet.)

(就是比這個還大的，這裏沒有)

(I saw the apparition of Ben-zun's Fen-shen in an image greater than in this photo.)

(是那個顯相的那個，本尊的那個)

(The image of Ben-zun's Fen-shen)

(就是很大的)，(在雲端的，在雲端的那個)

(was enormous, hovering in the sky atop the clouds.)

(那我就覺得...)，請坐、請坐

(I wondered...) Please take your seat.

(我就覺得，哇，是什麼東西啊?)

(I thought to myself, "What on earth is this?")

(我就看，看的時候，很大、很大)

(I beheld the vision. The Fen-shen's image was colossal.)

(好像一個天空這樣，我沒有蓋棉被)

(spreading across the sky as if there had been no duvet over me.)

(後來我就一直，是什麼？我一直想)

(I kept wondering what this meant.)

(我就把這個棉被打開，就是打開了)

(and then I lifted aside my duvet.)

(打開了之後)

(After that.)

(明天我就跟 Linda 去蔡振良的家)

(the next day I went with Linda to Cai Zhen-liang's place.)

(我就去看看，看那個相片光很多)

(The photos at his place displayed various manifestations of the Light.)

(我才跟蔡先生講)

(I told Mr Cai that)

(我說，喂，這個片，我是昨天看到的)

(yesterday a vision had dawn on me manifesting something similar to this photo.)

(中午看到的)，先讓妳看到

(yesterday around lunch time.) Fen-shen had manifested in advance for you to see.

(那個蔡振良說，我是剛剛昨天放上去的)

(Cai Zhen-liang said the photo had just been hung up yesterday.)

昨天掛上去，妳就看到了，(對)

You saw a similar image of Fen-shen soon as the photo was hung up. (Yes.)

(而且那很大的，看得很清楚的)
(The image in my vision was enormous, so I could see it clearly.)

(我從來沒有看過嘛)
(I had never seen it before.)

就直接看到了？(對，因為一直...)
You saw it directly? (Yes, because...)

(張美枝每一次都拿本尊的 DVD 給我看)
(everytime when Zhang Mei-zhi brought me Ben-zun's DVDs,)

(那個時候我的片很多啊)
(in spite of the many yet-to-be-watched from her previously,)

(就拿來，我就看一看，心裏就想)
(I thought to myself,)

(講道的都是剃光頭的，對不對？和尚嘛)
("Isn't it that the Tao is supposed to be expounded by monks with their hair shaved off?")

(可是在...我就懶得看，丟在一邊)
(Thus I laid aside the DVDs and hardly touched them.)

(但是美枝就說明天她要拿片了)
(Later on Mei-zhi said she would be coming to collect them,)

(我就還給她)
(so I packed them up and returned to her.)

(她說，妳看過沒有？我說，看過了)
(She asked, "Have you watched them?" "I have," I said.)

(其實我沒有看，我講大話的)
(In fact, I hadn't. I lied to her.)

(我就還給她了)
(Anyway, I returned them to her.)

(那第二次她又拿來了，我就接受)
(Later she brought them again to me a second time, and I accepted.)

(因為我不接受沒有禮貌)
(I thought it rude not to accept her good intention.)

(她對我是蠻好，每一次有 DVD 都給我看)
(It was very kind of her to share with me her DVDs whenever she got a new one.)

(有時候我就...輪我看)
(Sometimes when I watched...)

(我看，我心裏想，我也不知道對不對)
(doubts arose in my mind.)

(看一看，我就沒有去理解是什麼)
(I didn't bother to try to figure them out.)

(後來的時候，有一次我就正正經經坐下來看)
(Until one day I finally set my mind to watch the DVDs attentively.)

(看的時候，就是那個講《心經》)
(The DVD I watched then talked about the *Heart Sutra*.)

(因為我一直《心經》、什麼《大悲咒》)
(I was familiar with Buddhist scriptures such as the *Heart Sutra* and the *Great Compassion Mantra*)

(我都是背的，所以我很熟)

(because I had tried to rote memorise them.)

(不過我不懂裏面的意義)

(despite my lack of understanding.)

(跟平常的解釋不一樣)

(Ben-zun's elucidation provided piercing insight distinct from the conventional interpretation.)

(所以我就看，越看越看)

(The more I watched,)

(哇，我說這麼好，我說就是解釋《心經》)

(the more I felt enlightened by Ben-zun's elucidation of the *Heart Sutra*.)

(我問很多大師父)

(I had asked many Buddhist Masters for their explication before,)

(他們都說觀自在就自在啊，就坐在這裏啊)

(and had always been told that "to see *thusness*" is "to practice sitting meditation.")

(沒有人正正經經解釋給我聽)

(None of them seemed to have grasped the gist.)

(後來他那個，我聽到本尊解釋很清楚)

(In contrast, Ben-zun's explanation was piercingly clear.)

(哇，我法喜充滿哪。哇，這個才是寶啊)

(I was filled with joy after hearing Ben-zun's explication and realised that this is the true treasure.)

(所以我從此之後，我就想看了)

(Ever since then, I've got hooked on Ben-zun's DVDs.)

(那我就一直想，我一個人看)

(I've been thinking that if I keep the DVDs only to myself,)

(就好像太過自私，那我要就傳給人家看)

(I would be selfish. So I wanted to pass them on to others.)

(那傳給別人看，人家一看了說)

(When I passed them around, many took a glance)

(哼，不看。那不看，我就收回)

(and refused. Never mind. I'll take them back)

(再另外我傳給別人看了)

(and pass to someone else.)

(他都首先問我，在電話上，是誰講的?)

(For many of them, their first response to me on the phone was to find out who the speaker was.)

(我說我不知道啊，我就知道寫宋七力啊)

(I said I only knew the DVDs were printed with the name Sung Chi-li.)

(他們說宋七力？不看)

(They refused on hearing the name.)

(他不看我就不給了，對不對?)

(Naturally, I didn't pass the DVDs to them, right?)

(以後我不給他了)

(Not even in the future.)

(後來我想想，懂得佛法的)

(Later I thought of Linda,)

(經典研究的只有 Linda，所以我打電話)

(who was the only one I knew well versed in Buddhist scriptures. So I phoned her promptly.)

(喂，我說我有片，妳看不看？)
(I asked if she would care to watch the DVDs,)

(她說，好啊，我就給她看了)
(and she happily accepted.)

(她一看了)
(After viewing the DVDs,)

(她說，哇，這麼好的片哪)
(she admired them greatly)

(哇，妳還有沒有？我就全部給她了)
(and came to me for more. I gave her all I had.)

(給了她之後，我說這樣好了)
(I said to her,)

(既然妳能夠懂得，因為我是看那個經書)
("It seems that you can apprehend the teaching expounded in the DVDs quite well, unlike me. Although I do have some exposure to Buddhist scriptures,)

(但是我不懂得裏面那個意思)
(I haven't been able to penetrate the underlying meaning.")

(經書跟那個平常的註解是不一樣的)
(It sounds different from the ordinary interpretations of the original texts.)

(那好像是五蘊皆空，我哪裏知道什麼)
(For instance, I had little clue to the proverb "The five clusters are all empty.")

(五蘊就五蘊，人的心態)
(The five clusters are said to denote people's mentation.)

(但是皆空是什麼？我不懂嘛)
(How come they are empty? I had no idea.)

(但是本尊的這個 DVD 講得很清楚)
(Ben-zun's DVDs contain clear explanations to this account.)

(所以我懂了)
(Seeing that my previous puzzles have thus all evaporated,)

(那我就介紹給她)
(I introduced Ben-zun's DVDs to her.)

(這下子，那我心裏想，她能夠懂)
(Since she seemed able to understand,)

(最好由張美枝跟蔡振良他們接觸更好了)
(I recommended her to get in contact with Zhang Mei-zhi and Cai Zhen-liang directly,)

(不要經過我的第二者)
(not through me as a middle man.)

(所以我就介紹給他們去，就是這個原因)
(That's why I recommended her to contact them.)

妳們兩個都超越我的凡夫相
You both can see beyond my ordinary image

聽到我的名字不會嚇到
and not get baffled on hearing my name.

所以妳們現在境界有了
Thus you now have attained realisation.

(我從來沒有嚇到，我是從越南到美國)
(Nothing can frighten me anymore ever since I left Vietnam for the U.S.)

(我一直我都覺得人生是這樣)

(I've always thought that this is the way life is.)

(我很少看報紙，我只知道就是怎麼樣呢)

(I seldom read newspapers.)

(我能夠盡...我也不拜佛的)

(I only knew to do my best, and had no religious belief back then.)

(不過後來就是因為我帶兩個孩子)

(Later I gave birth to two children.)

(一個不行了，就走掉了)

(Unfortunately, one died early.)

(走掉的時候，我就覺得人是很空虛)

(My kid's death made me realise the hollowness of life.)

(所以我叫孩子帶我去廟)

(So I asked my other child to bring me to the temple.)

(去廟的時候，從此我才拜佛。那拜佛)

(and it was not until then I started to practice Buddhism.)

(後來就認識就是張美枝他們)

(and later got to know Zhang Mei-zhi and the folks.)

(那時我就覺得聽了佛法，人就比較安定)

(I found peace in practicing Buddhism.)

(所以我告訴我的孩子)

(so I told my child)

(我本來跟醫生做的，我就告訴我不做了)

(I was going to quit my job. That time round I worked as a doctor's assistant in a clinic.)

(你每一個禮拜帶我去佛堂)

(I went to the temple every week.)

(所以我去佛堂，認識很多佛友)

(and made many friends there.)

(他們對我很好)

(They were all very kind to me.)

(那我就覺得這個就是我要求的)

(I realised this was exactly what I was looking for.)

(我安定了，我不理了)

(I found peace, and let go.)

(我教孩子，你有你的工作，我不去了)

(I told my child, "You have your work to attend to. I have mine too, but not the one I used to have.")

(我不工作了)

("I'm going to quit my job.")

(所以我一直...一直就是只有念佛)

(So I've been spending all my waking hours on practicing Buddhism since then.)

那時候也看不到，(我看不到)

But even so, you couldn't see a thing back then? (I saw nothing.)

(不過後來我就既然給了 Linda)

(Later I passed the DVDs to Linda.)

(她研究了，蔡振良也是領導我們)

(and we continued to study them under the guidance of Cai Zhen-liang.)

本尊道 83 集——法身之源

(那個時候我們才開始學《本尊道》)

(It was only then we started to intently study Ben-zun's teaching.)

(至於「宋七力」三個字)

(As for the name *Sung Chi-li*.)

(我從來沒有聽人家說過)

(I had never heard of it before)

(我沒有看報紙，來到美國我都不想看報紙)

(probably because I seldom read newspapers. I didn't care to read news after moving to the U.S.)

(什麼都不想，一切都把它放空)

(I tried to think nothing and let go.)

(那既然這樣的話)

(As such,)

(我能夠進佛堂我已經很高興了)

(I was already very grateful for being admitted entrance into the temple.)

(後來他們研究到這個《本尊道》了)

(Later when I heard from them of Ben-zun's teaching,)

(我更加高興了)

(I knew I couldn't be blessed more.)

(今天我能夠來到這邊，終於看到了)

(Today I came here and finally managed to see for myself.)

(得到真正的目的了，所以感恩本尊)

(My goal has been fulfilled now, so I'm very grateful to Ben-zun.)

怎麼兩次就有這種境界？

We only met twice. How come you can attain such realisation so quickly?

(因為我一早我已經...但是我不知道)

(Because I've been following your videos for quite some time, but I wasn't aware...)

(而且那個時候我看的時候)

(I once was watching your video,)

(很大的那個本尊在天上，就是很...)

(and suddenly saw your Fen-shen manifest in the sky in a huge image...)

在天上就對了？

In the sky?

(對，感恩本尊)

(Yes. Thank you, Ben-zun.)

張美枝有來喔？(是)

Is Zhang Mei-zhi here today? (Yes.)

妳今天來有天冠光，我現在才看到妳

You appear to have the Crown Light with you today. Now I've spotted you.

天冠光、大日是一體的

The Crown Light and the Great Sun is a unity.

不能分開

Inseperable.

在宇宙，天冠光、大日

In the cosmos, the Crown Light and the Great Sun

無所歸哩

abide in nowhere.

不知道從哪裏來？也不知道往哪裏去？

They come from nowhere and go nowhere.

就是無所歸

Such is non-abiding,

就是在時空中永恆哪

pervading all spheres of time and space ad
infinitum,

無住處

with no fixed abode.

既無開始，也無結束。沒有歸宿

Beginningless and endless, with no fixed abode.

就時空是歸宿；時空，無所不住

The entire space and time are their abode; there is
nowhere in the cosmos they do not abide.

人跟得上天冠光，自己的分身就出來

As long as you can keep up with the Crown Light,
you will be able to achieve a Fen-shen for yourself.

自己的分身跟著祂，就永恆在時空中

Your Fen-shen will follow the Light to attain
eternity in space and time.

所以蔡振良真的確實有法身喔

Cai Zhen-liang indeed has achieved a Dharma
Body.

(感恩，感恩本尊)，請坐

(Thank you, Ben-zun.) Please take your seat.

(感恩本尊，我替我的那個孫女麗娜)

(Thank you, Ben-zun. Please allow me to make
praises for my granddaughter Lina.)

(我替她讚譽一下)

(I'd like to make a eulogy on her behalf.)

(她說，她已經差不多有兩年了)

(According to her words, it has been almost two
years)

(都本尊的分身都去家中和她遊戲)

(that Ben-zun's Fen-shen comes regularly to her
house to play with her,)

(每天就是她的玩具房間裏面)

(in her toy room everyday.)

(差不多兩年來)

(For almost two years.)

(她媽媽就說奇怪)

(Her mother once felt odd,)

(我這女兒怎麼一個小孩子跟誰在說話?)

(wondering who she was speaking with alone in the
room,)

(說得有笑、有歡喜，都有)

(where her giggles and joyful talking echoed.)

(她過去看，咦，她就一個人而已)

(Her mother walked over to the room to
double-check. Certain that her daughter was alone
in the room,)

(就問她，妳和誰講話？她說，我和本尊啊)

(she asked, "Who are you speaking to?" "Ben-zun,"
replied Lina.

(我孫女麗娜懂得說本尊啊)

(I believe Lina is too young to remember the name
"Ben-zun.")

(她沒說分身)

(She didn't say "Fen-shen.")

那時候她曾見過我一次了哩？(什麼？)

She met me once, right? (Pardon?)

以後去銀座，(銀座)

In Ginza [Japan]. (Ginza.)

(當時本尊幫她放一顆五色珠)

(That time round Ben-zun stationed a Five-colour Sphere Light in her.)

她有來見我嘛

She met me then.

(有，感恩、感恩)

(Yes. Thank you, thank you.)

(她都...每天本尊的分身都會去和她遊戲)

(She said that Ben-zun's Fen-shen came to play with her everyday.)

(分身如果今天沒空，說會打電話給她)

(and that He would phone her in advance if too busy.)

(打電話說我今天沒空，就明天)

(saying, "I'm too busy to come today. See you tomorrow.")

(明天幾點？明天兩點)

("What time tomorrow?" "Tomorrow at 2 o'clock.")

(我說，妳怎麼有電話？)

(I asked, "Where is your phone?")

(她說，有啊，在這裏啊)

(She said, "Yah, it's here.")

(用手比說她有拿著電話，在這裏)

(gesturing to indicate she was holding a phone in her hand right here.)

(噢，我看妳這樣...)

("Oh, I see...")

(我是心想她是看實相的那個電話)

(I believe the phone she saw was a manifestation of the reality-realm.)

(她說，本尊也會打那個 Mail 簡訊給她)

(She said Ben-zun would also text her.)

(我說，簡訊妳是從哪裏看的？)

(I said, "Where do you read the text messages?")

(她說，在手這裏。她比手出來)

(She replied, "Here in my palm," extending her hand over)

(說在這裏，有寫著啊，寫著何時要來)

(to show the messages that read what time Ben-zun would be coming.)

(我就知道她這個)

(I knew immediately)

(她是看到本尊賜給的實相)，實相的，(是)

(that she was seeing manifestations of the reality-realm that Ben-zun had empowered her to see.) The reality-realm. (Yes.)

(她還有很多很有趣的)

(There are several other interesting episodes about her.)

(最近在日本很出名有一部電影)

(Recently, there is a movie very popular in Japan.)

(那首歌，她從頭有辦法唱到尾，她又不識字)

(Despite being preliterate, she can recite the film's music lyrics from start to end.)

(還不認識字，她現在還幼稚園)

(She is still in kindergarten and not yet taught to read.)

(還會唱，那是英語歌，她也唱得...)

(Despite this, she still can sing the English song...)

(英語的唱得...唱歌很厲害哩)

(very well.)

(我們大家都笑說，妳英語都不認識)

(We often mocked her, "You don't even know how to read the English alphabet.")

(ABC 都不認得，怎會唱那些英語出來?)

("How come you can sing in English?")

(非常地感恩。她也說...)

(I'm most grateful. She also...)

(跟我太太說，本尊有時候在手的中央)

(told my wife that sometimes Ben-zun would manifest)

(這樣小小身而已，站在她的手上)

(in miniature standing in the centre of her palm.)

(說很小身，我非常地感恩)

(In miniature. I'm most grateful.)

(我們麗娜可以說在學校裏面)

(We were told by her teacher in school)

(老師都說這小孩和人家不一樣)

(that Lina seemed to exude a rather different temperament relative to her peers.)

(我們的大兒子，她爸爸比較沒有這個...)

(Our eldest son -- Lina's dad --)

(孝舜比較沒有這觀念)

(Xiao-shun, however, remains skeptical)

(說這光的事情)

(about the accounts of the Light.)

(他就說，你們信沒關係)

(He said, "Never mind. You go ahead to believe in such accounts.")

(她爸爸不怎麼相信，不過他會說一句)

(Despite his doubts, he conceded)

(喂，我們這個麗娜好像有那個...有...)

(that Lina seems to have...)

(和人家不一樣)

(seems somewhat different from others...)

(好像有那個什麼？要怎麼說?)

(How should I put it?)

(有什麼功能那一種的?)

(Some kind of talent?)

(她爸爸就這麼覺得)

(Her dad believes so.)

(我實在非常地感恩)

(I'm most grateful.)

(這都是本尊賜的)

(Her talent, if any, is all attributable to Ben-zun's empowerment.)

(本尊幫她放那一顆五色珠之後)

(After Ben-zun instilled her with the Five-colour Sphere Light,)

(真的那個小孩和人家都不一樣)

(she started to reveal rather different qualities relative to other children.)

有放五色珠？(是)

She has been instilled with the Five-colour Sphere Light? (Yes.)

(本尊當時去我們店裏，中央通那裏)

(It was years ago when Ben-zun visited our shop on Chuo-Dori Street.)

(那時候還小，那時候看到本尊)

(She was very little back then.)

(本尊要摸她還會哭)

(She even cried when Ben-zun reached for her.)

(本尊還幫她放一顆五色珠進入)

(Then Ben-zun instilled her with the Five-colour Sphere Light.)

我忘記了，你記得？

I forgot about this. You remember?

(有、有，我當時請本尊幫她放入)

(I surely remember this because it was me who entreated Ben-zun to instill her with the Light.)

(本尊就幫她放入)

(So Ben-zun instilled her with the Light.)

(那顆五色珠從頭進入，進入裏面)

(The Light was infused from atop her head,)

(附著在裏面，非常地感恩)

(and finally stationed in her. I'm most grateful.)

你回去也可以幫她帶動什麼

You can also guide her to see more after you return.

她就有什麼，(好)

She will be able to see. (Yes.)

她剛剛說小身，你幫她帶動巨大身

Since she had seen my Fen-shen in miniature, you can guide her to see again in a huge form,

帶動美麗的世界或仙境，都可以，(喔)

or to see a beautiful fairyland or whatever. (Yes.)

幫她帶動吃的，都可以，(好好)

You can also guide her in the aspect of eating, or any other aspects. (Good.)

因為五色珠在裏面，都可以了，(好好)

The Five-colour Sphere Light has been stationed in her, so she should be able to grasp your demonstrations without difficulty. (Good.)

五色珠護持她的法性功能

The Five-colour Sphere Light serves to protect the functioning of her Dharma nature.

有益無害，不會副作用，(好)

It brings only benefits and causes no harm or side-effect. (Yes.)

(還有我們那個男孫，本尊分身都會)

(As for my grandson, I was told that)

(跟我那個男孫...會和他玩，會逗他笑)

(sometimes Ben-zun's Fen-shen would also come to play with him and make him laugh.)

孫子也看得到嗎？(還沒，還沒有)

Your grandson can see too? (Probably not yet.)

(他現在才幾個月，五個月)，(才八個月)
(He is only a couple of months old. Five months old?
Eight months old?)

(八個月，都會笑，你若逗他，我都逗他)
(Eight months old. He will laugh if you tickle him. I
always do so.)

(她說本尊都會跟他玩，玩到他都會笑了)
(She said Ben-zun often came to play with him so
that he laughed so much.)

誰跟他玩？他怎麼會知道？(分身)
Who came to play with him? How could he tell?
(Fen-shen.)

他怎麼會知道？他八個月而已
How could he tell? He was only eight months old.

(我們麗娜有看到的樣子吧)
(Lina seemed to have seen Him.)

你麗娜說的，(是，麗娜說的)
Lina said so? (Yes, Lina said so.)

(分身都會叫我們那個男孫)
(I was told that Fen-shen would call my grandson
by his name.)

(她說，咦，本尊不知道我們...)
(She asked me, “Ben-zun is not supposed to know
our names...)

(我沒有告訴他我弟弟的名字)
(I haven't told him my brother's name.)

(本尊怎麼會知道他名叫春木?)
(How come Ben-zun knows he is called
Chun-mu?)

(我說，分身什麼都知道，非常地感恩)
(I told her, “There is nothing Fen-shen doesn't
know.” I'm most grateful.)

知道他的名字，(是)
Fen-shen knows his name. (Yes.)

祂聽你們叫就都知道了，分身是無形的
He knows because He heard how you called the
baby. Fen-shen is invisible but omnipresent.

在你旁邊都知道哩，(喔)
He knows everything because He is with you all the
time. (Oh.)

(她說，分身如果去她家裏和她遊戲)
(She said when the time came for Fen-shen to
return after playing with her at her place.)

(如果要回去，都會跟她說再見之後)
(He would say goodbye)

(她是住在七樓，要下樓不是坐電梯)
(and then take the stairs down, not the lift, from the
seventh floor where she lives.)

(分身都走樓梯下去)
(Fen-shen always took stairs.)

(她說，祂都走樓梯)
(She said so.)

(本尊都走樓梯，都不坐電梯)
(“Ben-zun always took the stairs, never the lift,)

(如果要上樓，也都不坐電梯上來)
(even for coming up.”)

(很感恩、感恩)

(I'm most grateful. Thank you.)

噢，你的麗娜都有看到？

Oh, Lina saw all these?

(麗娜都有看到)

(She saw all these.)

(有一次她也跟我說)

(She also told me)

(說她去那個月球那裏)

(she had once travelled to the moon)

(她有去那裏玩)，去月亮

(to play there.) To the moon.

(是，去月亮，她說，我有去那裏玩)

(Yes, to the moon. She told me she had been there to play.)

(我是不知道意思，她告訴我)

(I didn't quite get what she meant.)

(啊，可能她的法身上去還是什麼)

(so I thought perhaps her Dharma Body had been there.)

你麗娜只是孩子就可以這樣，很好

It's brilliant that Lina being such a young child can attain such marvellous perception.

(感恩、感恩、感恩)

(Thank you. Thank you. Thank you.)

(她有說本尊都會和她一起吃飯)

(Also she said Ben-zun would spend time to eat with her.)

(我太太她說)

(My wife said)

(她麗娜都會說本尊都會和她一起吃飯)

(Lina told her Ben-zun always came to eat with her.)

(本尊，不吃...她家裏吃的東西)

(but Ben-zun didn't eat our home food.)

(我問，不然本尊是要吃什麼？)

("Then what did Ben-zun eat," I asked.)

(本尊吃什麼東西？)

("What did Ben-zun eat?")

(她說，本尊都自己煮麵吃)

(She said, "Ben-zun cooked noodles for Himself.")

(祂說，祂要吃麵，自己煮)

(He said He wanted to have noodles and then cooked the noodles Himself.)

(她什麼都有看到)

(She saw it all.)

(她都會知道，非常感恩)

(and knew it. Thank you.)

好、好，(非常感恩，感恩、感恩)

Good, good. (I'm most grateful.)

(我第一次看到本尊)

(This is my first time to meet Ben-zun.)

妳？(我是韓國來的)

You? (I came from Korea.)

韓國？(對)，妳住韓國？(對，我住韓國)

Korea? (Yes.) You live in Korea? (Yes, I live in Korea.)

(出生在韓國，我讀大學才來台灣)

(I was born in Korea. I came to Taiwan to attend university.)

韓國的僑生？(對)

Korean-born Taiwanese? (Yes.)

(那我走這個修行的路有廿三年了)，喔

(I've been practicing Buddhism for almost 23 years.)

Oh.

(結果我剛才坐在這裏，是看不到)

(But I still fail to see anything while sitting here.)

(可是當本尊講什麼...很壯觀、很大的時候)

(Earlier when Ben-zun spoke of some magnificent scenes,)

(我的心就跟著好像...)

(I felt my mind...)

(就好像跟著的那種感受。可是看不到)

(tremored in resonance, but I saw nothing.)

喔，(我是覺得實相很重要)

Oh. (I felt the urge in me to attain realisation,)

(再怎麼修，我覺得...)

(but no matter how hard I practiced, I felt stagnancy...)

(因為我把那個...本尊的 DVD...)，喔

(I happened to come across Ben-zun's DVDs...)

Oh.

(就是一個因緣之下，一個 Line)

(Someone sent the video links to my Line,)

(那個手機，人家給我點進去了)

(so I clicked in to watch.)

(那我本來在某一個時候)

(Years ago,)

(那時候我聽說宋七力是什麼...)

(I heard calumny...)

(他的這個都是假相...假的)

(that what Sung Chi-li taught was fraudulent...)

(從那天開始就是那個印象，一直在那裏面)

(This impression has stayed with me since then.)

(你看多久？一說宋七力，哎唷)

(See how long it has been? Everytime when people spoke of Sung Chi-li,)

(那是騙人的；那是假的，蠻久的一個時間)

(this impression of fraudulence would automatically resurge, and it has plagued me for quite a long time.)

(有一次我跟一個高雄的郭幸子)

(I once had a chat with Guo Xing-zi, the guy from Gaoxiong.)

(那個也是...現在是會員，我跟他電話聊)

(He is also a member now. I was chatting with him on the phone.)

(我突然間我不曉得什麼？)

(For some reason, I suddenly had a change of mind,)

(就是在看這個 DVD)

(and felt like to learn more about the DVDs.)

(我開始看，看到...剛看的時候)

(In the beginning when I started to watch...,)

(好像有一點...就是那個印象，一直排斥)
(that negative impression was still lingering and I remained resistant.)

(所以我第一次去高雄分會的時候)
(So the first time I visited the Gaoxiong branch -)

(那個光軒的時候，我沒有參加)
(Guangxuan - I didn't attend the congress meeting then.)

(我只是說看一下)
(I only took a look around)

(還是有那個痕跡很深)
(because the impression left a deep scar in me.)

(就是那個電視那個播放)
(The biased news coverage affected me a lot.)

(那個時候很...那種印象很深)
(The impression was so deep-rooted)

(所以我沒有馬上接受)
(that I didn't manage to accept the whole thing immediately.)

(因為我...我在學人體科學)
(I study human science.)

(那怎麼以科學來切入我們的心?)
(I always wonder how we can understand our mind from a scientific point of view.)

(切入我們的感受? 所以，我概念都有)
(How are we supposed to interpret our feelings? I got all these ideas.)

(所以今天本尊講的內容，我都認同)

(and I completely agree with everything Ben-zun said today,)

(我都認同)
(without a single doubt.)

(因為我從科學夸克、粒子、原子、分子)
(I tried to understand from the perspectives of quantum physics such as quarks, particles, atoms, and molecules,)

(那些整個的一個浩瀚的內容)
(the entire contents of the microscopic universe.)

(我是學理論，可是我沒有實相)
(I study theories but lack first-hand experience of the reality-realm.)

(所以我發覺我就開始拚命的看)
(Thus, I decided to give the videos a go.)

(從不能接受看那個 Line 那的內容)
(I grew from refusing to watch them,)

(我就有時候挑著看，這個不行)
(to being able to accept them selectively.)

(我就開始...就看另外一個。可是後來)
(I started out with what I was comfortable with.)

(看了好多次以後，我才開始看一個)
(I tried several videos and finally settled on one.)

(譬如說《新天新地》我就從頭到尾看到完)
(For example, the video of *The New Heaven and New Earth*. I finished it in one go.)

(那我甚至於看兩次、三次)
(I even watched it for two or three times.)

(那我八十一集...我花了半年的時間)

(It took me about half a year to finish all 81 videos.)

(不斷地看，熬夜也看)

(I watched them incessantly, even at the expense of sleep.)

八十一集那麼多片子？(對)，喔
81 videos? So many! (Yes.) Oh.

(我真的...)，後來看得下了？(對，看得下)

(Really.) You finally can accept them? (Yes, I can.)

(而且我發覺說)

(I realised...)

(我已經沒有間斷地走這條路已經廿三年了)

(I had been in the path of Buddhism for 23 years.)

(我又去韓國幫助別人十三年的歲月)

(I had also served to help people in Korea for 13 years.)

(我看韓國人非常的...對修道非常的認真)

(I felt that Koreans generally are very pious about the matter of studying the Tao.)

喔，(非常、非常的認真)

Oh. (They are pious people.)

(所以我是非常慎重、再慎重的來到這裏)

(So today I bear the same degree of piety to come here.)

(我也是那天很感謝這位呂先生)

(I'm very grateful to this Mr Lve.)

(他說用一個...給我 Line)

(He dropped me a message in Line,)

(說有一個好消息，看妳要不要來?)

(asking if I would care to come here today.)

(我從昨天、前天都是非常的忙)

(I had been very busy the past two days.)

(那我感覺很感恩說沒有...沒有衝突)

(That being said, in appreciation of his kindness, I gladly replied, "No problem.")

(今天能夠來到這裏看到...第一次看到本尊)

(Today is my first time to meet Ben-zun.)

(這麼的實在...就是...我不會講)

(I feel assured... I wish I could better express myself...)

(就是非常的實體，非常實在)

(I feel very secure and assured.)

(講自己的感覺是非常的淋漓盡致)

(Believing that no more words can better articulate my current feeling,)

(所以我剛才就很自然想合掌感恩)

(so just now I retire to join my palms to give thanks.)

(有一種感覺，那感覺)

(I have the kind of feeling...)

妳進一步，妳理論已經能接受，(對)

Now that you're familiar with the theoretical accounts, (Yes.)

進一步要有境界

your next step is to be able to perceive the reality-realm yourself.

會員很多都有境界，(對，我沒有境界)

Many of our members have attained such perception. (Yes, I'm yet to attain such perception.)

(還不是很知道的内容)

(albeit there remains much for me to digest.)

現在沒有不能代表沒有，(是)

Current inability to perceive doesn't entail it to be permanent. (Yes.)

(今天一講，我更加地確定肯定)，喔

(After hearing Ben-zun's explication, I'm more ascertained now.) Oh.

妳說韓國人學道很認真？

You said that Koreans are devout to studying the Tao?

(所以我那時候是說我要非常的肯定)

(My initial thought was to ensure this is exactly what I've been looking for.)

(非常認真)，有實相，妳就更廣大出來

(They are very devout people.) Once you can perceive the reality-realm, you can further extend and apply it in your everyday living.

(因為我學的那個科學内容...)，喔

(Because this relates to my study...) Oh.

我講的天冠光，(是)

The Crown Light I speak of (Yes.)

(是切入修行的，而且最先進的内容)，喔

(which touches on some frontier issues about Buddhist practices.) Oh.

天冠光絕對存在的
exists beyond doubt.

(所以我才...如果本尊看的話)

(So I thought if I can understand Ben-zun's videos...)

本來由抽象，抽象變為實體化

From the original abstract form, It materialises to become tangible.

(也會大腦...那個人體科學)，喔

(I would gain better insight into the workings of human brain.) Oh.

(是是是)

(Yes, yes, yes.)

(所以我才非常認定以後，我想再參加會員)

(So after having confirmed myself, I decided to join the membership.)

而且是經驗談，不是空口說白話

Such is a heartfelt talk from my experience, not some groundless talk.

進一步開發實相，會員可以帶動妳，(是)

Our members can help guide you. (Yes.)

(對，我不虛此行)

(Yes, my trip here paid off.)

如果帶動已經看得到杯子

If you've been able to see manifestation of a cup,

(因為我確實從裏面内容...)

(I've indeed learned a lot today.)

我來給妳帶動，(好)，讓妳非常完整

now I'll guide you to perceive the manifestation to the full. (Good.)

(對，因為我...)

(Yes, because I...)

這些...這些境界都非常好

Such perceptions are all very good.

(我在家裏試過。我譬如說)

(I've tried it before at home. For example,)

(我動一個很美妙的那個舞蹈，有沒有?)

(I imagined myself doing a beautiful dance move)

(我用一個就是...就是冥想)

(in meditation,)

(我說大日光出現)

(after first contemplating the Great Sun.)

(那種出現完了以後，我再醞釀我的舞蹈)

(I first contemplated Its presence and then went on to meditate myself in a dance move,)

(就是自性之舞，非常舒服、非常美)

(the kind of dance move that seemed to overflow from self-nature, very comfortable and beautiful.)

(所以有知覺，可是看不到，對)

(I could feel the movement but couldn't see.)

進步可以看到了，(這樣子...)

You'll progress to be able to see. (Yes.)

看到只是一項而已。不但看得到

Seeing is just one of the sense faculties. You will not just be able to see,

聽得到、觸得到，而且身歷其境，(對啊)

but also to hear, touch and literally live in the reality-realm. (Right.)

她可以變真的人在一起生活

She can manifest someone to actually live with her.

(對)

(Yes.)

(對啊，我就是單的看，非常的認定)

(Yes, given what I've seen so far, I have no doubt to what you said.)

(所以我今天才來的，而不是隨便過來)

(So today I came here with a sincere mind.)

妳方向掌握住了，(對)

As long as you've grasped the right direction, (Yes.)

目標一定可以實現，(是是)

your goals are sure to be realised. (Yes.)

有實現過了

Many of our members have realised their goals.

不困難，(是)

It's not hard to attain. (Yes.)

妳只要眼根看得到以後

As long as you can see the reality-realm,

後面五根就跟著出來了，(對對，所以...)

the other five sense faculties will naturally ensue. (Yes, so...)

妳看過碟片，會員那個讚譽，(是是是)

You've watched the videos and heard our members extoll the perceptions that had dawned on them. (Yes, yes.)

各個都是很精湛啊

Every one of their perceptions is remarkable.

(其實我覺得那個韓國大法師)

(In fact, I think the present Korean grand master,)

(他是錢財都萬貫了，很有名的法師)

(the one who has now become ultra-rich and renowned in Korea,)

(我發覺...)

(I think...)

(我的感覺也是他需要這個東西)

(he lacks such realisation of the reality-realm.)

今天妳沒有這個，妳不能看到極樂世界

Without such realisation, you cannot see the Realm of the Ultimate Felicity;

不能看到天國啊，(是是)

you cannot see heaven either. (Yes, yes.)

一定要有實相，(對)

Prior realisation of the reality-realm is necessary. (Yes.)

《法華經》開示出來實相啊

The Flower Ornament Sutra contains much elucidation on the reality-realm.

(可是我請問一下)

(I have one more question to plead for your explication.)

(我自己感覺我自己全身都是光)

(I can feel that my body is surrounded by light,)

(可是就是看不到)

(but I just can't see it.)

光不是感覺，(好)

The presence of light is not a feeling. (Yes.)

要以眼根為主

Its presence has to be determined by you actually seeing it.

都要以眼睛先看到，(是)，喔，(好)

Seeing is a rule of thumb for determining its presence. (Yes.) Oh. (OK.)

妳說光的感覺？

You said you had a feeling of light?

感覺或許是正確，(是)

Your feeling may be right, (Yes.)

但是光啊，親眼看到就更正確，(好)

but it's more accurate if you can see it yourself. (Yes.)

一面看到，一邊受，觸啊

See it while you feel its presence.

感覺是屬於觸了，可以接觸得到

Feeling pertains to the tactile faculty.

所以先把眼根開了，(好)

Open up your visual faculty first. (Yes.)

(所以電視害死人，沒有一個得救)

(The past news coverage was indeed spiritually lethal.)

剛才妳看得到...

Just now you saw...

本尊道 83 集——法身之源

台灣媒體妳也知道嘛，(是)

I believe you're no stranger to Taiwanese press media. (Yes.)

(韓國人真的跪拜啊)

(Were it for Koreans, they would kneel in reverence.)

廿幾年前就講能超越我的凡夫相

About 20 years ago I've said that for those who can see beyond my ordinary image,

你就能顯現，(對)

they are sure to attain realisation. (Yes.)

所以不要受媒體影響啊

So don't get baffled by the news coverage.

我不求榮華富貴，不求人家要信我？

I seek no wealth, nor do I ask others to believe me.

我都順其自然，(對)

I go in accord with nature. (Yes.)

毀譽我都不會掛在心上

Fame and slander cannot move me.

(所以講話講...那個感覺很真誠)

(I can sense the sincerity in Ben-zun's speech.)

(就是沒有藏起來，就一直講、一直講)

(It's the kind of speech that speaks straight to your heart without reservation.)

(所以我覺得不一樣子)

(It's very different from what I experienced with other so-called great masters.)

妳只要能看到自己，就全部迎刃而解了

As long as you can see yourself, all your puzzles will evaporate instantly.

妳剛才講妳也學了廿三年了

You said you had been practicing Buddhism for 23 years.

(對，我沒有停過)

(Yes, I've never ceased for a moment.)

廿三年，九十九步一步到家，(好)

You are only one step away from home, since you've walked all the needed 99 steps in the past 23 years. (Good.)

每個人都是沒有實相，變成有的

Everyone attains realisation from scratch.

(對啊)

(Yes.)

而妳有理論作基礎，(對)，一旦有的話

Given theories as your background, once you've attained realisation, (Yes.)

妳會珍惜，(對，我那個...)

you will know to cherish such attainment dearly. (Yes.)

(我佛法很扎根，會非常珍惜)

(I'm familiar with Buddhist teachings, so I'll surely cherish such attainment dearly.)

(所以本尊...，幫助我真的實相)

(Ben-zun, please enlighten me how to attain such realisation.)

(而且本尊的內容我確實有看)

(I did spend much time watching the videos.)

(我眼睛快壞掉了，看到...)

(My eyesight even started to deteriorate...)

學道不是靠努力用功，(是)

The apprehension of the Tao has little to do with human efforts. (Yes.)

學道我講過，靠運氣啊，(是)

As I said before, it has more to do with luck. (Yes.)

妳說看到眼睛都快...不行...(真的)

You said you had watched the videos so intensely that your eyesight was getting worse... (Really.)

表示妳很努力，(我去買眼罩，買眼藥水)

This means that you're very keen and hardworking on this matter. (I'll get myself some eye masks and eye drops.)

廿三年沒有停止，(沒有)

For the past 23 years without a break. (Yes.)

可以停止，休息眼睛，朝著境界走，(好)

Now you can take a break and let your eyes rest. Just go in accord with the natural unfolding of the reality-realm. (Yes.)

(但願能去韓國的話，有機會幫助別人)

(Hopefully I can go back to Korea to help people there see this.)

實相很簡單，(真的嗎?)，非常簡單

The reality-realm is easy to attain. (Really?) Very easy.

(我那個手機本來小小的)

(My previous mobile phone was small.)

(我就為了看本尊的電腦...)

(In order to watch Ben-zun's videos more clearly,)

(去換了一個大的)

(I changed to another one with a bigger screen.)

學道方式這樣太辛苦了，(好好)

The way you study the Tao is too tiresome. (Right.)

學道要當作享受就好

You should treat studying the Tao as enjoying something you like.

傳統影響就是在修修修...

Conventions teach people to administer practice, practice and practice,

不知道修什麼?(對啊)

but don't know what to practice exactly. (That's right.)

道本身就是直接接近你的本心

The Tao points to the essence of your mind directly,

直接接觸沒有任何摻雜、任何雜念

without mediation, free of any arbitrary thoughts,

摻雜任何外來的.....。

free of any thoughts imposed on you externally,

多餘的，(對啊)

or anything redundant. (Yes.)

(現在就是幹什麼?)，打坐、唸悲咒...

(What do they practice now?) For example, practicing sitting-meditation, chanting mantras...

只是方式

They are merely a method.

本尊道 83 集——法身之源

也不能否定它，(是)

Surely we cannot deny their value. (Yes.)

妳就直接找妳的心

You seek your mind directly.

現在我直接推出天冠光讓妳認識了

Now that I've introduced the Crown Light to you,

妳會看到祂，而且會震撼不已啊，(好)

one day you will see It yourself in amazement.
(Good.)

我先給妳講起來，一定可以實現啊

Bear with my words first. It is sure to come true one day.

(好)

(Good.)

(因為我自己現在有實相的話)

(Were I able to attain realisation now,)

(我會...)

(I would...)

(非常、非常、非常地會珍惜)

(certainly cherish it wholeheartedly.)

實相就是佛教要追求的啊

The reality-realm is exactly what Buddhism teaches to pursue.

實相才有如來啊。比如說《金剛經》講

Thusness ensues from the reality-realm. For example, the *Diamond Sutra* notes,

不要以身色見我，以音聲取我，(對)

“Do not see me in forms or colours, or hear me in voices or sounds.” (Yes.)

這樣行邪見，不能見如來，(是)

“Such is biased viewing and hearing, and cannot see thusness.” (Yes.)

見如來就是見本體，見你的法身啊

To see thusness is to see your Ben-ti, to see your Dharma Body.

《維摩詰經》它的修法觀自身實相

The Vimalakirti Sutra teaches to practice contemplating one's own reality-body,

看你的分身，(是啊)

that is, to see your own Fen-shen (Yes.)

然後當樂法身，(確實)

and rejoice in union with your Dharma Body.
(Indeed.)

簡單的說這兩本代表作

Simply put, the two scriptures,

《金剛經》和《維摩詰經》，講得很清楚啊

The Diamond Sutra and *The Vimalakirti Sutra*, both contain clear elucidation on this idea.

(我覺得疏解執著就要實相)

(I reckon that to resolve compulsive thinking habits is best established on one's realisation of the reality-realm.)

(沒有實相的話，很不容易)

(This has otherwise proved hard to attain.)

實相逆然大開，豁然開朗

All myriad contents of the reality-realm will thrust out visible to you all at once.

(對)

(Yes.)

(所以我今天來這裏)

(Today I came here)

(是因為我看完本尊的 DVD)

(because I've finished watching all of Ben-zun's DVDs,)

(我非常肯定、紮實、認同)

(and I cannot agree more.)

很多人都像妳這樣

Many people were like you,

剛開始都看不到，很困難！

unable to see a thing in the beginning.

喔，到後來勢如破竹

But they later caught up at a speed like splitting bamboos.

噢！真的！真的看到，妳會讚嘆

Really! You would definitely admire in awe were you able to see it,

哇！妳要看大型的天國、極樂世界

be it heaven in a colossal manifestation or the Land of Ultimate Felicity.

都可以隨心所欲

All can be attained as you wish.

宇宙人生的真相都表達在實相中

The reality-realm embodies the truth of the cosmos and human life.

(啊，真的)

(Yes, indeed.)

宇宙人生的實相，一聽妳就懂嘛

The absolute reality of the cosmos and human life. I believe you know what I mean.

(因為我內容，以我學的理论，我就是宇宙)

(In my study,)

(我們剛開始從宇宙...我都知道)

(we study everything about the cosmos, from its origination...)

(那個內容的一個進階的內容，我都知道)

(to its development to the current more advanced state. I know theories,)

(就是沒有實相)

(but lack first-hand experience of the reality-realm.)

所以妳現在就朝著實相

So your goal now is to be able to perceive the reality-realm yourself.

(對)

(Yes.)

(請問一下本尊)

(Ben-zun,)

(你可以看到出離到宇宙以外嗎?)

(may I ask if you can see, or travel to, beyond the cosmos?)

天冠光都可以帶動任何一個時空

The Crown Light can locate any sphere of time and space.

都可以迎刃而解

There is nowhere It cannot locate.

因為能看到、能出離，都是靠天冠光

本尊道 83 集——法身之源

The celestial visions and mental projections you experienced were all operated by the Crown Light,

不是人。人怎麼出離？

not by your sense faculties. How can a gross mortal body attain ethereal projection?

真的沒有辦法用人類語言表達啊
Such attainment is utterly ineffable.

(是是是)

(Yes, exactly.)

釋迦佛講幾萬億佛土？幾十億佛土？

Shakyamuni Buddha spoke of trillions of Buddha lands,

表示很遙遠嘛？(是)

which means that they are very far away. (Yes.)

用我們現在講說光年了嘛，(是)

In our present terminologies, they are many “light years” away. (Yes.)

釋迦佛怎麼看得到？

How did Shakyamuni Buddha see the lands?

心的眼睛無量嘛、肉眼有限啊

Because the mind’s eye is boundless; flesh eyes are limited.

肉眼？牆壁，看不過去啊，(對)

Flesh eyes can’t even see through a wall. (Yes.)

心量廣大

The mind is vast.

可以容量整個太空、外太空、什麼...

It can contain the entire space of the cosmos, the outer space and so on...

中天、外中天，都可以看得到

The mind’s eye can also see the midheaven, and even the outer midheaven. There is nowhere it cannot reach.

出離都可以實現啊，(是)

Mental projection can really be achieved. (Yes.)

愛因斯坦唯一臨終的遺憾

Einstein’s only regret in life was

他知道心電感應可以旅遊太空啊

not being able to verify that human beings can use telepathy to travel in space.

(是)

(Yes.)

科學人、科學家要用太空梭、科學儀器...

Scientists nowadays have to rely on space shuttles and high-tech devices

才可能啊，(是是)

to travel in space. (Yes.)

出離，心本來就可以了啊

However, mental projection is something that the mind is originally capable of.

科學應該要信這個，(對啊)

Scientists should recognise this. (Yes.)

而這個沒有辦法證明的啊。證明什麼？

However, this cannot be verified. How to verify?

譬如說你作夢。你夢？夢到什麼？

For example, you said you had a dream last night:

夢到人，人的怎麼樣、怎麼樣...

you dreamed of someone, and so on so forth...

喂，怎麼證明？證明給我看？

How are you to verify your dream? You tell me.

而你確實作夢啊

Nonetheless, you did experience the dream,

出離太空，噢！怎麼樣、怎麼樣...

for instance, seeing yourself roaming in space and so on so forth...

我講，人家以為我神經病，怎麼可能？

Little doubt that people would regard me insane on hearing me saying such things. How is this possible?

聽得下去就可以了，(對)

If you can accept my words, you certainly can achieve such state. (Yes.)

我以前常講，『聽得下去就是你的』

As I used to say, "It's all yours if you can accept my words."

偏偏我我這種名字，人就聽不下去

Most people are baffled on hearing my name.

大道顯在卑微中啊

However, the Tao often reveals in the menial.

妳還沒有實相就知道要珍惜

You are yet to see the reality-realm yourself but already know to cherish it.

(真的啊)

(Yes.)

耶穌說

As Jesus put it,

『沒有看見就能相信的人有福了』

"Those who are yet to see but have faith are blessed."

(感恩本尊)

(Thank you, Ben-zun.)